



Administration communale
de Reckange-sur-Mess



N°1 :: 2017

:: www.reckange.lu

Gemengebuet

Reckange-sur-Mess

RECKENG :: PISSENG :: LAMPECH :: EHLING :: RIEDGEN :: WICKRENG

Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Photos:

Pitt Becker, Sonja Heyard-Ries, Savas Koroglanoglou,
Carlo Muller, Akim Schmit, Henri Schwirtz, Germain Thomas,
Privat

Réalisation:

Reka Print +
Za, Zare llot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Cyclus print couché mat



Léif Matbierger aus der Gemeng Reckéng



Mobilitéit a Sécherheet an eisen Uertschaften. Zweek deenen gréissten Defi'en, déi mir an eisen Uertschaften hunn, sinn d'Sécherheet op eise Stroossen an d'Mobilitéit am allgemengen. Zënter laangem schaffen de Schäfferot an d'Mobilitéitskommissioun u verschiddene Projet'en. Meeschtens muss awer festgestallt ginn, dass nëmmen no punktuelle Léisungen gesicht gëtt. Dachs gëtt awer vergiess, dass Ännerungen vum Verkéiersreglement an enger Strooss méiglecherweis Repercussiounen op en anert Wunnegebitt hunn.

Dofir ass d'Decisioun geholl ginn fir e Bureau d'Etudes ze engagéieren. Dësen soll d'Gesamtsituatioun an eisen Dierfer ënnert d'Lupp huelen. De Verkéiersfloss, esou ewéi d'Sécherheet vun de Foussgänger a Vëlosfuierer, mussen ënner een Hutt bruecht ginn. Och den ëffentlechen Transport muss ënnersicht ginn an un déi reell Besoin'en ugepasst ginn. Och wann et onméiglech ass jiddereen zefridden ze stellen, mussen mer kucken déi beschtméiglech Ännerungen an eist Verkéiersreglement erafléissen ze loosse an doduerch e Maximum vun Sécherheet a Liewensqualität fir d'Awunner ze garantéieren.

Mir sinn alleguer esouwuel Foussgänger
ewéi Autofuierer, an oft och Vëlosfuierer!

Munch Moosnamen wäerten méi séier ëmzesetzen sinn, anerer wäerten eng gewëssen Zäit an Usproch huelen. D'Koordinatioun mat den concer-
néierte Servicer vun der Administration des Ponts et Chaussées dierf och net vergiess ginn. Si si schlisslech responsabel fir déi sëllech Chemin repris'en déi äis Uertschaften verkéiersméisseg staark belaauchten. Als eng vun deenen éischten Moosnamen huet de Bureau d'Etudes e Froebou un all Haushalt verdeelt.

Mat Freed hu mir festgestallt, dass ganz vill Awunner sech un dëser Aktioun bedeelegt hunn an eis konkret Virschléi gemaach hunn. De Bureau wäert d'Resultater mam Schäffen- a Gemengerot analyséieren an e Gesamtkonzept fir d'Gemeng ausschaffen. Iwwert de Wee vun Workshop'en ginn eis Awunner awer och an dëse Prozess mat agebonnen. Schwéierpunkten sinn d'Situatioun ronderëm d'Schoul an d'Neigestaltung vum Duerfkär zu Reckeng genee esou wéi den neien Uertschär vun Éileng. Eist Ziel ass eng méi flott a méi sécher Gemeng déi jidderengem vun eis méi Liewensqualität bitt!

Ouni eng konstruktiv Matarbecht vun eisen Awunner sinn dës Projet'en net ze realiséieren. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot soen ech iech ganz häerzlech Merci fir är Matarbecht a wënschen lech e gesond a virun allem zefriddent neit Joër!

La mobilité et la sécurité dans nos villages sont les plus grands défis auxquels nous faisons face de nos jours. Le collège échevinal et la commission de la mobilité s'engagent depuis longtemps dans différents projets qui ont comme but l'amélioration de la situation existante. Malheureusement, nous constatons régulièrement que nos idées auraient comme résultat une amélioration ponctuelle, sans tenir compte des répercussions que ces mesures auront dans d'autres quartiers.

Afin d'améliorer la situation dans nos villages, le collège échevinal a pris la décision de charger un bureau d'études de l'élaboration d'un concept de mobilité pour l'entièreté de notre commune. Les ingénieurs en matière de circulation sont en charge de l'analyse de la situation existante, ainsi que du développement d'un concept de mobilité adapté aux besoins et souhaits de nos habitants. Il est évident que ce concept doit réunir plusieurs acteurs : les automobilistes, les utilisateurs du transport en commun, les cyclistes et les piétons ! Il sera difficile de satisfaire chacun d'entre vous, mais nous poursuivons ensemble les mêmes objectifs principaux : augmenter la sécurité routière et la qualité de vie dans notre commune.

Nous sommes tous piétons, automobilistes
et souvent aussi cyclistes !

Certaines mesures sont faciles à mettre en place, d'autres prennent du temps. N'oublions pas la coordination avec nos partenaires, notamment les services concernés de l'Administration des Ponts et Chaussées, qui sont responsables pour les voiries étatiques qui affectent lourdement nos villages en termes de trafic.

La participation des citoyens dans l'élaboration du concept de mobilité est pour nous d'une grande importance dans tout le processus de l'étude. Dans une première phase, nous avons distribué un questionnaire (check mobilité) à tous les ménages de notre commune. Plus que 50% d'entre vous ont répondu ! Le collège échevinal va procéder ensemble avec les experts en matière de mobilité à l'analyse des résultats et déterminer les mesures qui pourront être envisagées. A travers de différents ateliers, nos habitants auront en plus dans les semaines à venir un moyen supplémentaire de participer à ce processus. Les points clés sont la situation aux alentours de l'école fondamentale à Reckange-sur-Mess et le réaménagement des centres d'Ehlinge et de Reckange-sur-Mess.

Ce projet n'est réalisable sans la collaboration de nos habitants. Je vous remercie au nom du collège échevinal et du conseil communal de votre engagement et je profite de l'occasion de vous exprimer mes meilleurs vœux de bonheur et de santé pour la nouvelle année!

Carlo Muller
Buergermeeschter

Heures d'ouverture de l'administration communale

Lundi à Mercredi:
7.45 à 11.30 et 13.30 à 16.30
Jeudi: 7.45 à 11.30 et 13.30 à 18.45
Vendredi: 7.45 à 11.30 et 13.30 à 15.45

Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
4980 Reckange-sur-Mess
Téléphone: 37 00 24 - 1
Fax: 37 92 20
E-Mail: commune@reckange.lu

Annuaire

Gemeinderat

Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	carlo.muller@reckange.lu
Lucien FRANCK	1er échevin	37 85 31	lucien.franck@reckange.lu
Christian TOLKSDORF	2e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

Daniel BIEWER	conseiller communal	26 37 49 34	dan.biewer@reckange.lu
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal	59 14 55	sonja.heyard@reckange.lu
Robert LECLERC	conseiller communal	621 18 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
Romy LUCAS-STEMPEL	conseiller communal	37 89 56	romy.lucas@reckange.lu
Nicole THORN	conseiller communal	661 73 12 03	nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

Réception/Standard accueil@reckange.lu	Nathalie HENSEN Fabienne DEL DEGAN Tim DRAUTH	expéditionnaire administratif employée communale salarié	37 00 24 - 1 37 00 24 - 1 37 00 24 - 1	nathalie.hensen@reckange.lu fabienne.deldegan@reckange.lu tim.drauth@reckange.lu
Bureau de la population	Astrid HAUSEMER	expéditionnaire administratif	37 00 24 - 23	astrid.hausemer@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLU Véronique GOBERT Elisabeth STEICHEN	secrétaire communal rédacteur receveur communal	37 00 24 - 20 37 00 24 - 22 37 00 24 - 30	savas.koroglanoglou@reckange.lu veronique.gobert@reckange.lu elisabeth.steichen@reckange.lu
Relations publiques	Akim SCHMIT	employé communal	37 00 24 - 26	akim.schmit@reckange.lu
Service technique	Gilles SCHODER Magali JACOB Nicole KREIS	employé communal rédacteur rédacteur	37 00 24 - 42 37 00 24 - 40 37 00 24 - 40	gilles.schoder@reckange.lu magali.jacob@reckange.lu nicole.kreis@reckange.lu
Atelier communal	Jerry BERNAR	chef d'équipe atelier communal	37 00 24 - 48 37 13 45	jerry.bernar@reckange.lu atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Luc THINNES	chef de corps	55 44 05 - 1	thinnes.luc@cismr.lu
	Permanence (décès)		37 00 24 - 24	(samedi, 9.00h - 12.00h)
	Permanence (décès)		37 00 24 - 24	(samedi, 9h00 - 12h00)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Alain SCHOMER	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25	(8h00 - 10h00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	Stéftung Hëllef Doheem		40 20 80	
	Police Mondercange		24 45 52 00	
	Police Esch-sur-Alzette		49 97 55 00	
	Police		113	
	Pompier/Ambulance		112	

Gemeinderatssitzung vom 26. Juli 2016

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck, Christian Tolksdorf (Schöffen), Sonja Heyard, Robert Leclerc, Dan Biewer, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: Romy Lucas-Stempel (Rätin)

1) Informationen des Schöffengerates

Bürgermeister Carlo Muller begrüßt die Anwesenden zur letzten Sitzung des Gemeinderates vor der Sommerpause und informiert über die zurückliegenden Termine und Neuigkeiten. Am 4. Juli fand ein Treffen mit den Vertretern der UGDA und der „Reckenger Musek“ bezüglich des Musikunterrichts im kommenden Schuljahr statt. Die dabei ausgearbeitete Konvention steht unter Punkt 4 zur Abstimmung auf der Tagesordnung. Am 6. Juli traf man sich mit dem Schöffengerat der Gemeinde Bartringen welche sich am Waldfriedhof in Dippach beteiligen möchte. Zusammen mit der Gemeinde Dippach wird eine Konvention ausgearbeitet und dem Gemeinderat in einer der folgenden Sitzungen zur Abstimmung vorgelegt. Am 7. Juli stand erneut ein Treffen mit dem Ingenieurbüro Schroeder an. Thema hierbei war das neue Mobilitätskonzept. Schwerpunkte waren der Dorfkern in Ehlingen, der Dorfkern in Reckingen sowie die Problematik im Bereich der Grundschule in Reckingen. Am gleichen Tag fand auch die Strausssfeier des neuen Centre de Rencontre in Ehlingen statt. Am 20. Juli empfing der Schöffengerat die Bürgerinitiative in Begleitung ihres Anwaltes in Bezug auf die Kommodo-Prozedur im Auftrag von Herrn Laurent Raus. Am 21. Juli fand ein Treffen mit Vertretern des Wohnungsbauministeriums statt. Dabei standen der soziale Wohnungsbau und dessen Finanzierung im Mittelpunkt der Gespräche. Ausgelotet wurde ebenfalls die Möglichkeit, wie man Bauplätze und Häuser, welche im Besitz der Gemeinde sind, jungen Einwohnern zu sozialen Preisen verkaufen kann. Noch handelt es sich um vage Überlegungen. Sobald das Projekt konkreter wird, möchte der Schöffengerat eine Arbeitssitzung einberufen.

Des Weiteren informierte Bürgermeister Carlo Muller darüber, dass erneut eine Stellenanzeige geschaltet wurde. Die Suche nach einem neuen Gemeindetechniker verlief bislang erfolglos. Am 18. Juli erreichte den Schöffengerat eine Antwort von Minister François Bausch bezüglich der Anfrage dem Schulbus das Sonderrecht zu gewähren, den Fahrradweg zwischen Roedgen und Ehlingen für die Dauer der Arbeiten am CR 178 zu benutzen. So bevorzugt der Minister die „Nordvariante“ von Roedgen nach Reckingen.

Während des Kollektivurlaubs im Bauwesen wird der CR 178 in beide Richtungen für den Verkehr freigegeben. Danach wird lediglich der Abschnitt zwischen „Huelstrooss“ und „Rue de la Montée“ für die Dauer der Arbeiten zur Einbahnstraße. Der aus Roedgen kommende Verkehr wird voraussichtlich drei bis sechs Wochen durch die rue de la Montée und die rue Jean-Pierre Hilger geleitet. Die Strecke zwischen Limpach und Monnerich soll spätestens Anfang Oktober wieder für den Verkehr freigegeben werden.

Der Anwalt der Gemeinde ließ am 22. Juli zudem wissen, dass die Gemeinde den Prozess gegen Herrn Laurent Raus gewonnen hat. Dieser zog vor Gericht um die Verweigerten Baugenehmigungen für zwei Hähnchenställe anzufechten. In einer kurzen Mitteilung wurde die Gemeinde in Kenntnis gesetzt, dass die Buslinie 332 von Arlon nach Esch/Belval zum 1. August eingestellt wird da diese kaum genutzt wurde.

2.) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat genehmigt den Bericht der letzten Sitzung.

3.) Beitritt der Gemeinde Reckingen/Mess zur Fairtrade-Bewegung

Auf Anregung der Umweltkommission schlägt der Schöffengerat vor, Reckingen/Mess zur „Fairtrade Gemeinde“ zu machen. Konkret bedeutet dies, dass die Gemeinde generell auf nachhaltige Produkte (u.a. Kaffee, Zucker und Obstsaft) setzt. Darüber hinaus muss jährlich zumindest eine Veranstaltung stattfinden, bei welcher die Bevölkerung zum Thema „Fairtrade“ sensibilisiert wird. Mit dem bereits stattfindenden „Faire Moiesdësch“ und der Umstellung auf Nikolaus-„Tiitecher“ mit Fairtrade Produkten ist die Gemeinde bereits vor der Zertifizierung durch „Fairtrade Lëtzebuerg“ auf dem richtigen Weg. In diesem Kontext möchte die Gemeinde bei ihren Einkäufen auch lokalen Erzeugern den Vorrang geben. Die Räte sprechen sich einstimmig dafür aus zur „Fairtrade Gemeng“ zu werden.

4.) Musikunterricht – Genehmigung der Schulorganisation 2016/2017 und der entsprechenden Konvention

Der Musikunterricht wird von der UGDA organisiert und zum größten Teil von der Gemeinde finanziert. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 135.827,29 Euro, wovon 37.293,92 Euro für Kollektivkurse (Solfège, éveil musical, ...) vorgesehen sind. 98.533,37 Euro sind für die Ausbildung am Instrument bestimmt. Die Solfège-Kurse werden von 62 Kindern besucht, die Instrumenten-Kurse von 54 Kindern. Der Gemeinderat nimmt die Organisation und diesbezügliche Konvention einstimmig an.

5.) Genehmigung der Konvention und des Ausführungs-Dossiers zur Umsetzung des Teilbebauungsplanes „Au joli pré“ in Ehlingen.

Nachdem das Grundstück mehrfach den Besitzer gewechselt hat, möchte der neue Bauträger das Projekt am Standort einer ehemaligen Gärtnerei in Ehlingen nun in Angriff nehmen. Dazu

Fortsetzung

muss zunächst zwischen dem Unternehmen „Amyarsi“ und der Gemeinde eine „convention d'exécution“ unterzeichnet werden. Für die Infrastrukturarbeiten fallen voraussichtlich Kosten in Höhe von 182.949,39 Euro an. Eine entsprechende Bankgarantie wurde hinterlegt. Der Teilbebauungsplan sieht den Bau von zwei Einfamilienhäusern und drei Reihenhäusern vor. 22,5 Prozent der Fläche werden später an die Gemeinde abgetreten. Rat Dan Biewer erinnert daran, dass die Mess bei starkem, langanhaltenden Regen über die Ufer treten kann. Daher schlägt er vor, den Bauträger dazu zu verpflichten, interessierte Käufer vor Vertragsabschluss auf diese Situation hinzuweisen. Damit sollen spätere Klagen gegen die Gemeinde ausgeschlossen werden. Die Konvention wird um diesen Zusatz ergänzt und dem Gemeinderat zu einem späteren Zeitpunkt erneut zur Abstimmung vorgelegt.

6.) Genehmigung von vier Konventionen zur Regelung eines Nutzungsrechtes öffentlichen Interesses im Rahmen des Teilbebauungsplanes „Op de Quärten“ in Ehlingen.

Um die neue Wohnsiedlung „op de Quärten“ in Ehlingen an das Abwassernetz anbinden zu können, muss ein neuer Kanal verlegt werden. Mit den vier Konventionen erhält die Gemeinde die Erlaubnis die notwendige Infrastruktur im Erdreich zu verlegen. Bedingung ist jedoch, dass die Grundstücke nach Abschluss der Arbeiten wieder in ihren ursprünglichen Zustand zurückversetzt werden. Der Gemeinderat nimmt die Konventionen mit den Eigentümern Frau Suzanne Pierret, Frau Michelle Raus, Herrn Nicolas Wester, sowie Revel und Joy Wood in einem Wahldurchgang einstimmig an.

7.) Bau eines Kanals zur Regenwasser-Ableitung der Wohnsiedlung „Op de Quärten“ – Genehmigung des Kostenvorschlags

Da der Gemeinderat unter Punkt 6 die betreffenden Konventionen angenommen hat, steht nun der Kostenvorschlag zum Bau des Kanals in Ehlingen auf der Tagesordnung. Die Arbeiten werden voraussichtlich 312.951,58 Euro kosten und vom Wasserwirtschaftsamt mit 113.711 Euro bezuschusst. Der Gemeinderat nimmt den Kostenvorschlag einstimmig an.

8.) Umbau des Gemeindehauses in Reckingen/Mess – Genehmigung des Kostenvorschlags

Die Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung in Reckingen/Mess sollen nach Plänen des Ingenieurbüros Tecna umgebaut werden. Die Arbeiten werden mit 1.200.000 Euro beziffert. Im Rahmen der Umbauarbeiten werden die Räume neu aufgeteilt und ein Zugang für Menschen mit eingeschränkter Mobilität geschaffen. Die öffentliche Ausschreibung wird schnellstmöglich in die Wege geleitet, so dass mit einem Beginn der Arbeiten zum Jahresende gerechnet werden kann. Für die Dauer der Arbeiten – etwa zehn Monate - wird das Gemeindepersonal in Container umziehen. An den angebotenen Dienstleistungen wird sich nichts ändern. Der Umbau wird vom Innenministerium bezuschusst. Eine genaue Summe kann aber erst nach dem Ende der Ausschreibung errechnet werden.

9.) Neugestaltung des Dorfkentrums in Reckingen/Mess – Genehmigung des Kostenvorschlags

Reckingen/Mess verfügt bislang über kein richtiges Dorfkzentrum, was sich durch fehlende Parkplätze und Freiflächen zur Organisation diverser Feierlichkeiten wie u.a. dem Weihnachtsmarkt bemerkbar macht. Aus diesem Grund wird das Zentrum zwischen Kulturzentrum und Kirche runderneuert. Um den Nutzen zu erhöhen, wird die Fläche auf drei Ebenen eingeteilt. Auf oberster Ebene entsteht eine Parkfläche, welche zusätzlich die nötige Infrastruktur (Wasser, Abfluss, Elektrizität) zur Organisation von Veranstaltungen bereitstellt. Eine Ebene tiefer wird ein neuer Spielplatz angelegt, in der rue de Limpach entstehen derweil zusätzliche Parkplätze. Der Kostenpunkt beläuft sich auf 915.000 Euro. Die Arbeiten werden vom Landwirtschaftsministerium mit bis zu 50 Prozent bezuschusst. Der Gemeinderat nimmt den Kostenvorschlag einstimmig an.

10.) Entschluss über eine Krediterhöhung im ausserordentlichen Haushalt 2016

Im Haushalt 2016 waren 25.000 Euro zur Anschaffung eines neuen Fahrzeugs für die Belange des technischen Dienstes vorgesehen. Da jedoch ein Lieferwagen vorzeitig das Ende seiner Lebenszeit erreicht hat, muss dieser schnellstmöglich ersetzt werden. Das nun vorliegende Angebot beläuft sich auf 44.600 Euro, weshalb der Gemeinderat den bestehenden Kredit um 20.000 Euro erhöht.

11.) Anschaffung eines Lieferwagens für den technischen Dienst – Genehmigung des Kostenvorschlags

Nachdem ein bisheriges Fahrzeug ausgemustert werden muss, wird dieses noch in diesem Jahr ersetzt. Dem Gemeinderat liegt ein Kostenvorschlag für einen Mercedes-Benz Sprinter samt werksseitig montierter Hebebühne ab Werk zu einem Kaufpreis von 44.600 Euro vor. Das neue Fahrzeug wird von einem 115 kW Diesel-Motor angetrieben und ist mit Automatikgetriebe und Parksensoren ausgestattet. Der Gemeinderat stimmt dem Kostenvorschlag einstimmig zu.

12.) Entschluss über einen Zusatzkredit im außerordentlichen Haushalt 2016

Der Gemeinderat stimmt einen außerordentlichen Zusatzkredit in Höhe von 60.000 Euro. Mit dem Geld wird die Maison Relais in Reckingen/Mess an die aktuellen Sicherheitsnormen angepasst um auch weiterhin einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Das bestehende Kommodo wurde um sechs Monate verlängert. Bis dahin müssen alle von Luxcontrol festgestellten Mängel behoben sein. Der Zusatzkredit wird ohne Gegenstimme angenommen.

13.) Genehmigung zwei finaler Abrechnungen über außerordentliche Arbeiten

Die erste Abrechnung betrifft die Erneuerung des Abwasserkollektors in der rue des Trois Cantons in Dippach-Gare. Der Kostenvorschlag in Höhe von 605.000 Euro wurde übertroffen:

Fortsetzung

751.831,11 Euro wurden der Gemeinde in Rechnung gestellt. Ursache ist Zeit, welche zwischen dem Kostenvorschlag (2008) und dem Abschluss der Arbeiten (2015) verstrich und die zwischenzeitlichen Preiserhöhungen. Das Wasserwirtschaftsamt bezuschusst die Arbeiten mit 365.676 Euro. Im Anschluss an die Abstimmung kann die Gemeinde Reckingen/Mess auch der Gemeinde Dippach ihren Anteil – 50 Prozent bzw. 193.077 Euro – verrechnen.

Die zweite Abrechnung betrifft die Erneuerung der Fenster in der Grundschule in Reckingen/Mess. Der Kostenvorschlag über 50.813 konnte mit einem Endbetrag von 49.000 Euro unterboten werden.

Der Gemeinderat genehmigt die beiden Abrechnungen.

14.) Genehmigung von acht Dienstleistungsverträgen mit befristeter Laufzeit für das Schuljahr 2016/2017

Dem Gemeinderat liegen die Verträge mit den Damen vor, welche im kommenden Schuljahr die Options-Kurse am Nachmittag anbieten. Namentlich sind dies Marie-Thérèse Celotto, Viviane Kettel, Nicole Pabst, Joëlle Schumann, Larissa Weisen, Nadine Willems und Gwendolyn Wallerang. Da Rat Dan Biewer mit Frau Wallerang verheiratet ist, nimmt dieser nicht an der letzten Abstimmung teil. Alle Verträge für das Schuljahr 2016/2017 werden einstimmig angenommen.

15.) Resolution betreffend der CETA und TTIP Abkommen

Dem Gemeinderat liegt eine Resolution betreffend der Wirtschaftsabkommen CETA und TTIP vor. Die Resolution wurde allen Gemeinden von diversen Organisationen mit der Bitte um Unterzeichnung zugestellt. Der Text fordert die Abgeordneten auf sich einer Abstimmung zu enthalten, sofern der genaue Inhalt der Abkommen nicht bekannt ist. Carlo Muller, Lucien Franck, Christian Tolksdorf, Robert Leclerc und Sonja Heyard-Ries unterzeichnen die Resolution, Dan Biewer und Nicole Thorn enthalten sich.

16.) Verschiedenes – Fragen an den Schöffenrat

Rat Dan Biewer erkundigt sich nach den Arbeitszeiten auf der Baustelle des Centre Sociétaire in Ehlingen. Außerdem schlägt er vor, nach den heftigen Unwettern und dem daraus resultierenden Hochwasser in weiten Teilen des Landes eine finanzielle Spende zu tätigen. Zu diesem Zweck stimmt der Gemeinderat einstimmig einen Sondersubsid in Höhe von 5.000 Euro, welche zu gleichen Teilen an die Croix-Rouge und Caritas überwiesen werden. Rätin Sonja Heyard-Ries erkundigt sich nach dem Verbleib der neuen Glascontainer derweil Rat Robert Leclerc anmerkt, dass an vielen Stellen in der Gemeinde Unkraut wächst und man sich – auch ohne Pestizide – Gedanken über neue Ansätze machen müsse.

Conseil Communal

Séance du 26. juillet 2016

Présents:
Carlo Muller (bourgmestre), Lucien Franck, Christian Tolksdorf (échevins), Sonja Heyard, Robert Leclerc, Dan Biewer, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: Romy Lucas-Stempel (conseiller)

1) Informations du collège échevinal

Le bourgmestre Carlo Muller informe les conseillers sur les rendez-vous qui ont eu lieu depuis la dernière réunion du conseil communal. Une réunion sur l'organisation de l'enseignement musical avec des représentants de l'UGDA et de la « Reckénger Musék » était organisée en date du 4 juillet. L'organisation est résumée dans une convention, qui est à l'ordre du jour de cette séance. Le 6 juillet, le collège échevinal a participé à une réunion avec le collège échevinal de la commune de Bertrange concernant l'adhésion de Bertrange au cimetière en forêt entre Dippach et Reckange-sur-Mess. Une convention sera élaborée avec la commune de Dippach et présentée aux conseillers lors d'une prochaine séance du conseil communal. Une réunion avec le bureau d'ingénieurs Schroeder concernant le nouveau concept de mobilité dans nos localités a eu lieu en date du 7 juillet. Les discussions portaient sur les centres d'Ehlinge, de Reckange-sur-Mess et la situation aux alentours de l'école fondamentale de Reckange-sur-Mess. Le même jour, la fête

du bouquet du nouveau centre de rencontre à Ehlinge a été célébrée. Le collège échevinal a rencontré les représentants et l'avocat de la « Biergerinitiative » en date du 20 juillet. Les discussions portaient sur la procédure commodo sur demande de Monsieur Laurent Raus. Une entrevue avec des représentants du ministère du logement au sujet de la construction et du financement de logements à caractère social était organisée en date du 21 juillet. Les discussions portaient également sur la possibilité de vendre des terrains et/ou maisons en possession de la commune, à prix abordables aux jeunes habitants de la commune. Pour l'instant, aucune décision n'a été prise. Une réunion de travail sera fixée si le collège échevinal décide de concrétiser à cette idée.

Le bourgmestre informe d'ailleurs qu'une nouvelle offre d'emploi pour le poste de l'ingénieur-technicien au service technique a été publiée. Aucune candidature n'a été retenue. En date du 18 juillet, le collège échevinal a eu la réponse de Monsieur le Ministre François Bausch concernant une demande, d'au-

toriser au transport scolaire d'emprunter le chemin cycliste entre Roedgen et Ehlinge pour la durée des travaux au CR 178. Dans sa réponse, le ministre préfère la variante « nord » entre Roedgen et Reckange/Mess. Concernant ce chantier, le bourgmestre informe que le chantier sera ouvert à la circulation en deux sens pour la durée des congés collectifs. Par la suite, seulement le tronçon entre la Rue Huelstrooss et la Rue de la Montée sera fermé (sens unique en direction de Roedgen). Le trafic sera dévié par la rue de la Montée et la rue Jean-Pierre Hilger. La durée des travaux est estimée à six semaines. Le chantier entre Limpach et Mondorange sera terminé au plus tard début octobre.

En date du 22 juillet, l'avocat de la commune a informé que la commune a gagné le procès en justice contre Monsieur Laurent Raus. Celui-ci a porté plainte suite au refus de l'autorisation de bâtir deux étables. Une petite note a informé la commune, que la ligne de bus 332 entre Arlon et Esch/Belval sera cessée avec effet au 1er août suite à une faible fréquentation.

2.) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

L'ordre du jour proposé par le Collège des bourgmestre et échevins est approuvé par tous les conseillers.

3.) Adhésion de la commune de Reckange-sur-Mess au mouvement „Fair-Trade Gemeng“

Suite à la propose de la commission écologique, le collège échevinal propose au conseil communal de se joindre au mouvement « Fair-Trade Gemeng ». Afin d'être certifié, la commune s'engage qu'à la maison communale, lors des séances du conseil communal et d'autres corps communaux, ainsi qu'à l'occasion de réceptions, manifestations et fêtes communales sera utilisé du café et au moins un autre produit provenant du commerce équitable. La commune, respectivement les « Fairtrade-Team » s'engage d'ailleurs à organiser un « Fair Breakfast » par an, de motiver et sensibiliser les restaurateurs et commerces locaux et d'informer les citoyens sur le commerce équitable. L'adhésion est approuvée à l'unanimité.

4.) Enseignement musical – approbation de l'organisation scolaire 2016/2017 et de la convention y relative

La convention présentée par l'UGDA prévoit une dépense globale de 135.827,29 Euros et un tarif unitaire de 4.600,78 Euros par heure de cours collectif et individuel ainsi que par heure administrative pour l'enseignement musical pendant l'année scolaire 2016/2017. Les cours « solfège » sont suivis par 62 enfants, les cours d'instruments par 54 enfants. La convention est approuvée à l'unanimité.

5.) Approbation de la convention d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier « Le joli pré » à Ehlinge/Mess

Le collège présente au conseil communal la convention d'exécution du 19 juillet 2016 entre la commune de Reckange-sur-Mess et la société AMYARSI S.à r.l. concernant un plan d'aménagement particulier à Ehlinge/Mess au lieu-dit « Rue

des Trois Cantons ». Le devis estimatif s'élève au montant de 182.949,39 Euros. Le plan d'aménagement particulier prévoit la construction de deux maisons unifamiliales et de trois maisons en bande. Le conseiller Dan Biewer rappelle au conseil que la Mess pose un risque d'inondation lors de fortes chutes de pluie. Il recommande donc d'ajouter un passage au contrat afin d'en informer les futurs propriétaires et d'exclure toute procédure juridique contre la commune de Reckange-sur-Mess au futur. Le collège échevinal s'engage à communiquer cette modification à la société AMYARSI S.à r.l. et de soumettre la convention lors d'une prochaine réunion du conseil communal au vote.

6.) Approbation de quatre conventions concernant la constitution d'une servitude d'utilité publique dans le cadre du plan d'aménagement particulier « Op de Quärten » à Ehlinge/Mess

Le collège échevinal propose au conseil communal d'approuver quatre conventions de servitude d'utilité publique, à savoir avec Mme Suzanne Pierret, avec Mme Michelle Raus, avec M. Nicolas Wester et avec M. et Mme Revel et Joy Wood, afin de réaliser un axe pour eaux pluviales à Ehlinge/Mess. La convention permet à la commune de placer les équipements techniques aux limites de la parcelle cadastrale de telle façon qu'ils soient facilement accessibles. Les quatre conventions sont approuvées à l'unanimité.

7.) Aménagement d'un axe pour eaux pluviales à Ehlinge/Mess – approbation du devis

La commune se propose de réaliser des travaux de canalisation à Ehlinge et plus spécialement un axe pour eaux pluviales du nouveau lotissement « Op de Quärten » jusqu'au ruisseau Mess. Le devis établi par le bureau des ingénieurs-conseils Luxplan prévoit des travaux et fournitures pour un montant total de 312.951,58 Euros. L'administration de la gestion de l'eau soutient le projet avec un subside de 113.711 Euros. Le devis est approuvé à l'unanimité.

8.) Réaménagement de la mairie de Reckange-sur-Mess – approbation du plan et devis

La mairie de Reckange-sur-Mess sera réaménagée selon les plans du bureau d'ingénieurs Tecna. Le devis présenté au conseil communal s'élève à 1.200.000 Euros. Les travaux prévoient une réaffectation des bureaux ainsi qu'un accès pour personnes à mobilité réduite. La soumission des travaux sera publiée dans les meilleurs délais, afin que les travaux puissent commencer vers la fin de l'année en cours. Le personnel administratif déménage pour la durée des travaux – environ dix mois – dans une structure provisoire qui sera mise en place dans la cour de la mairie. Les travaux sont subventionnés par le ministère de l'intérieur. Le montant du subside ne pourra être calculé qu'après la clôture de la soumission.

9.) Réaménagement du centre de Reckange-sur-Mess - approbation des plans et devis

La commune de Reckange-sur-Mess prévoit de réaliser des



Les travaux d'infrastructure pour le futur lotissement „op de Quärten“.

travaux de réaménagement du centre de Reckange-sur-Mess à hauteur de l'église sise dans la rue Jean-Pierre Hilger. Ces travaux consistent à améliorer la qualité de vie au noyau du centre de Reckange-sur-Mess tout en aménageant et valorisant les espaces publics. Le collège échevinal a chargé le bureau d'études Best pour l'élaboration des plans et du devis des travaux. Le devis prévoit un montant de 915.000 Euros pour les travaux et fournitures.

Les plans prévoient un espace public avec des places de stationnement au niveau de la rue Jean-Pierre Hilger, une nouvelle aire de jeux au deuxième niveau ainsi que des places de stationnement au long de la rue de Limpach. Les travaux sont subventionnés par le ministère de l'agriculture. Le conseil communal approuve les plans et devis à l'unanimité.

10.) Décision sur une augmentation de crédit à inscrire au budget extraordinaire de l'exercice 2016

Le budget approuvé pour l'exercice 2016 prévoit l'acquisition d'une voiture de service pour l'atelier communal avec un crédit inscrit de 25.000 Euros. Comme une camionnette du service technique devra être remplacée plus tôt que prévu, le collège propose de voter un crédit supplémentaire de 20.000 Euros pour faire face à cette dépense supplémentaire. L'augmentation de crédit est approuvée à l'unanimité.

11.) Acquisition d'une nouvelle camionnette pour les besoins de l'atelier communal – approbation du devis

Le collège échevinal propose au conseil communal d'acquérir une nouvelle camionnette pour les besoins de l'atelier communal. Il s'agit d'une camionnette Mercedes-Benz Sprinter avec plateforme élévatrice. Elle dispose d'un moteur Diesel de 115 kW et d'une boîte automatique. Le devis établi par le service technique s'élève à un total de 44.600 Euros. Le devis est approuvé à l'unanimité.

12.) Décision sur un crédit nouveau à inscrire au budget extraordinaire de l'exercice 2016

Après le passage de la société Luxcontrol à la Maison Relais à Reckange, la commune de Reckange-sur-Mess est invitée à effectuer divers travaux en vue de la prolongation de l'autorisation ministérielle. La mise en conformité des installations devra être effectuée jusqu'au 11 octobre 2016 au plus tard. Les devis pour les travaux au niveau de la détection d'incendie, de basse tension et de l'éclairage de secours s'élèvent à 60.000 Euros. Les devis sont approuvés à l'unanimité.

13.) Approbation de deux décomptes relatifs à divers travaux extraordinaires

Le collège échevinal présente les décomptes de deux travaux réalisés. Le remplacement du collecteur d'égouts a été estimé à 605.000 Euros, les frais réels s'élèvent à 751.831,11 Euros. Le dépassement du devis s'explique par la durée des travaux. Le premier devis date de 2008, les travaux ont été terminés qu'en 2015. L'administration de la gestion de l'eau a accordé un subside de 365.676 Euros. Dès que le conseil communal a approuvé le décompte, l'administration communale de Reckange-sur-Mess peut facturer la moitié des frais à l'administration communale de Dippach (193.077 Euros). Le deuxième décompte porte sur les travaux de remplacement des fenêtres et portes fenêtres de l'ancien bâtiment du centre scolaire Kleesenberg (montant du devis : 50.813 Euros, dépenses de 49.000 Euros). Les deux décomptes sont approuvés à l'unanimité.

14.) Approbation de huit contrats de louage de service à durée déterminée pour l'année scolaire 2016/2017

Le collège échevinal propose au conseil communal d'approuver sept contrats de louage de service à durée déterminée ayant pour objet l'organisation de diverses options dans l'enseignement fondamental dans la commune de Reckange-sur-Mess pour l'année scolaire 2016/2017. Ces contrats sont conclus entre d'une part le collège échevinal et d'autre part Marie-Térèse Celotto, ép. Wester, Mme Viviane Kettel, ép. Guerking, Mme Nicole Pabst, ép. Felten, Mme Joëlle Schumann, ép. Kass (deux contrats pour deux options), Mme Larissa Weisen et Mme Nadine Willems ép. Bernar. Le conseil communal a approuvé les contrats à l'unanimité. Le huitième contrat est conclu entre le collège échevinal et Mme Gwendolyn Wallerang, ép. Biewer. Comme il s'agit de l'épouse du conseiller Dan Biewer, celui-ci ne participe pas au vote. Les autres conseillers ont approuvé le contrat à l'unanimité.

15.) Résolution concernant les traités économiques CETA et TTIP

Le collège échevinal présente une résolution au sujet des traités économiques CETA et TTIP. Cette résolution a été envoyée à toutes les communes du Grand-Duché. Le texte demande aux Députés de s'abstenir d'un vote, tant que le contenu exact des traités n'est pas connu. Carlo Muller, Lucien Franck, Christian Tolkdorf, Robert Leclerc et Sonja Heyard-Ries signent la résolution, Dan Biewer et Nicole Thron s'abstiennent.

16.) Divers (questions au collège échevinal)

Le conseiller Dan Biewer se renseigne sur les horaires de travail au chantier du centre de rencontre à Ehlinge. Il propose également de faire un don suite aux orages et inondations dans des grandes parties du Grand-Duché. A cette fin, le conseil communal approuve à l'unanimité d'accorder un subside extraordinaire de 5.000 Euros, qui sera versé à parts égales à la Croix-Rouge luxembourgeoise et à Caritas. Sonja Heyard-Ries se renseigne sur les nouveaux conteneurs pour la collecte du verre, Robert Leclerc rend attentif sur le fait que les herbes poussent partout et qu'il fallait trouver une solution sans pesticides afin de maîtriser cette situation.

Gemeinderatssitzung vom 13. Oktober 2016

Gemeinderat

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck, Christian Tolksdorf (Schöffen), Dan Biewer, Sonja Heyard-Ries, Robert Leclerc, Romy Lucas-Stempel, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

1.) Personalangelegenheiten (in nicht öffentlicher Sitzung): Kündigung von zwei Gemeindebeamten

2.) Nominierung eines Beamten im Gemeindesekretariat (in nicht öffentlicher Sitzung)

3.) Informationen des Schöffenrates

Bürgermeister Carlo Muller begrüßte den vollständig erschienenen Gemeinderat zur ersten Sitzung nach der Sommerpause. Auch während der Sommermonate nahm der Schöffenrat eine Vielzahl an Terminen wahr. So traf sich der Schöffenrat mit den Verantwortlichen des „Centre Intégré pour personnes âgées“ (CIPA) aus Beles betreffend er Aufnahmekriterien sowie der Belegung der acht Zimmer, welche den Einwohnern unserer Gemeinde zur Verfügung stehen. Leider bestehen unterschiedliche Vorstellungen in Bezug auf die Belegung.

Am 30. August fanden die ersten Vorstellungsgespräche zur Besetzung der Stelle des Gemeindetechnikers statt. Unerfreuliche Nachrichten erreichten den Schöffenrat bezüglich der Realisierung eines Abwasserkollektors in Ehlingen. Trotz anfänglicher Zusage verweigert ein Grundstückseigentümer der Gemeinde die Verlegung der Infrastruktur im Erdreich seines Grundstücks. Damit sind die bereits durchgeführten Studien wertlos, der Zeitplan hinfällig und ein Anstieg der Kosten unausweichlich. Zudem werden die Bauarbeiten zu einer grösseren Baustelle im Ortszentrum von Ehlingen führen. Der Anschluss des Abwasserkollektors ist für die Siedlung „op Quärten“ essentiell.

Des Weiteren führte der Schöffenrat Gespräche mit Vertretern des RGTR bezüglich einer Busverbindung nach Esch und Belval. Da die Einbindung in das TICE-Netz eine vollwertige Mitgliedschaft im Syndikat voraussetzt, ist diese Option vom Tisch. Eine RGTR Linie wäre ohne weiteren Kostenaufwand umsetzbar. Die Chancen stehen gut, dass dieses Projekt Anfang 2017 das Licht der Welt erblickt. Im Rahmen der „Semaine de Mobilité“ wurde im September die erste Geschwindigkeits-Anzeigetafel im Ortseingang von Reckingen/Mess in Betrieb genommen. Weitere werden in den nächsten Wochen und Monaten folgen. Bei einem Treffen mit Vertretern der Kirchenfabrik wurde über die Zukunft der Kirchen und Kapellen in unserer Gemeinde diskutiert.

Bürgermeister Carlo Muller versicherte, dass der Wunsch der Kirchenfabriken respektiert wird. Interesse meldet der Schöffenrat jedoch an der Kapelle in Roedgen an. Diese könne man sich seitens der Gemeinde als „Salle de Cérémonies“ für Hochzeiten vorstellen. Zwei Friedhöfe, welche der Kirchenfabrik zur Zeit gehören, müssen jedoch in den Besitz der Gemeinde übergehen. Bei einem weiteren Treffen mit Frau Valérie Murat von Fairtrade Luxembourg ging es um die Prozeduren zur

Erlangung der Zertifizierung als „Fairtrade Gemeng“. In diesem Zusammenhang wird auch ein Aktionsteam aufgestellt. Interessierte Einwohner(innen) können sich bei Herrn Akim Schmit (akim.schmit@reckange.lu) melden. Am 24. September wurden die Resultate der Schüler- und Elternbefragung von Verantwortlichen des beauftragten Ingenieurbüros vorgestellt. In einer zweiten Phase sollen alle Einwohner die Möglichkeit haben ihre Sorgen und Vorschläge zu unterbreiten.

Aufgrund von Beschwerden mehrerer Anwohner nahm der Schöffenrat Anfang September zusammen mit Vertretern der ITM eine von einem Catering-Unternehmen gemietete Halle in Wickringen in Augenschein. Vor Ort wurden die Genehmigungen überprüft sowie Messungen durchgeführt. Die Resultate stehen noch aus. In einer Arbeitssitzung hat der Gemeinderat am 28. September die Anpassung der Öffnungszeiten der Gemeinde beschlossen. Die Anpassungen werden am 1. Januar 2017 in Kraft treten.

Zu erfahren war auch, dass die freie Stelle im Gemeindesekretariat ab dem 2. Januar wieder besetzt sein wird, LuxControl bei einer Prüfung der Maison Relais Mängel festgestellt hat welche zeitnah behoben werden konnten, sowie das Innenministerium den Umbau des Gemeindehauses mit 300.000 Euro bezuschusst. Die Kosten für den Umbau werden auf 1.200.000 Euro geschätzt. Eine grössere Summe wird auch in die Neugestaltung des Dorfes in Reckingen/Mess investiert. Die Arbeiten werden mit 915.000 Euro veranschlagt, wobei mit einem Zuschuss von einem Viertel der Gesamtkosten gerechnet werden darf.

Das neue Zentrum bietet Besuchern des Kulturzentrums nicht nur einen Parkplatz (inklusive Ladesäule für Elektrofahrzeuge), sondern auch die Möglichkeit dort verschiedenste Veranstaltungen zu organisieren. Eine weitere Ladesäule für Elektrofahrzeuge wird am Centre de Rencontre in Ehlingen installiert.

4.) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat genehmigt den Bericht der letzten Sitzung.

5.) Zuteilung eines ausserordentlichen Subsidiums an die „Fondation Kriibskrank Kanner“ und die Vereinigung „Ile aux Clowns“

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig der „Fondation Kriibskrank Kanner“ und der Vereinigung „Ile aux Clowns“ ein Subsidium in Höhe von jeweils 150 Euro zukommen zu lassen.

6.) Änderung des Taxenreglements der Gemeinde Reckingen/Mess

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat die Gebühren, welche bislang bei der Erstellung von beglaubigten Kopien und Zer-

tifikaten anfielen, abzuschaffen. Dadurch kann die Gemeinde Reckingen/Mess der Plattform „MaCommune.lu“ beitreten. Über diese können Behördengänge online erledigt werden. Durch die Abschaffung der Gebühren entfallen jährlich rund 8.000 Euro an Einnahmen. Für die Einwohner der Gemeinde bietet die neue Plattform jedoch einen enormen Komfortgewinn. Die Gebühren werden zum 1. Januar 2017 abgeschafft. Die Gebühren für die Erstellung eines Personalausweises oder Reisepasses bleiben weiterhin bestehen.

7.) Anpassung des ordentlichen Haushalts des Jahres 2016

Wie Bürgermeister Carlo Muller informiert, muss der ordentliche Haushalt des Jahres 2016 angepasst werden. Dabei handelt es sich vor allem um kleinere Anpassungen in Höhe von insgesamt 31.700 Euro. Unter anderem stiegen die Kosten für den NightRider-Busdienst, die Heizkosten der öffentlichen Gebäude sowie den Unterhalt des Trinkwassernetzes.

8.) Genehmigung der definitiven Schulorganisation

Schöffe Christian Tolksdorf bestätigt die bereits vorgestellte provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017. Bis auf kleinere Anpassungen in Bezug auf die definitive Anzahl an Schülern wurden keine weiteren Modifikationen durchgeführt. Christian Tolksdorf dankt der Schulkommission und dem Comité d'Ecole für die exemplarische Zusammenarbeit in diesem Dossier. Der Gemeinderat nimmt die Schulorganisation einstimmig an.

9.) Genehmigung eines Reglements betreffend der gemeindeeigenen Forst- und Feldwege.

Punkt 9 der Tagesordnung wird auf eine spätere Sitzung des Gemeinderates vertagt, da die notwendigen Mitteilungen der Sanitärinspektion sowie des Ministeriums für Nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur noch nicht vorliegen.

10.) Genehmigung von zwei Vorverkaufsverträgen

Bei den zwei vorliegenden Vorverkaufsverträgen handelt es sich um das nötige Papierwerk zur Regelung einer bestehenden Situation in Limpach. Der erste Vertrag wird zwischen der Gemeinde und Herrn Claude Sinnen geschlossen. Dabei kauft die Gemeinde ein 0,32 Ar grosses Stück Land in der rue de Pissange zum Preis von 160 Euro (500 Euro/Ar).



Den zweiten Vertrag schliesst die Gemeinde ebenfalls mit Herrn Sinnen. Dabei kauft die Gemeinde drei Parzellen (0,03 Ar, 0,10 Ar und 0,18 Ar) zu einem Preis von 155 Euro. Beide Verträge werden vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

11.) Genehmigung von zwei Tauschgeschäften

Um eine bestehende Situation in Limpach zu regeln liegen dem Gemeinderat zwei Tauschverträge vor. Bei ersterem handelt es sich um einen Tausch mit Herrn Raymond Sinnen. Dabei tritt Herr Sinnen ein 0,18 Ar grosses Stück Land an die Gemeinde ab und erhält im Gegenzug ein 0,1 Ar. Zusätzlich leistet die Gemeinde eine Ausgleichszahlung in Höhe von 85 Euro. Der Gemeinderat genehmigt den Tauschakt.

Den zweiten Vertrag schliesst die Gemeinde mit Herrn Lucien Franck. Herr Franck tritt der Gemeinde zwei Parzellen mit einer Fläche von 0,8 Ar ab. Im Gegenzug verpflichtet sich Herr Franck zum Kauf von zwei Parzellen (0,87 Ar sowie 0,11 Ar) sowie zu einer Ausgleichszahlung von 450 Euro an die Gemeinde. Herr Franck nimmt nicht an der Abstimmung teil. Der übrige Gemeinderat stimmt dem Tausch einstimmig zu.

12.) Entschluss über die Umklassierung von Grundstücken aus dem „domaine public communal“ zum „domaine privé communal“.

Um die Tauschgeschäfte unter Punkt 11 durchführen zu können, genehmigt der Gemeinderat die Umklassierung der Grundstücke vom „domaine public communal“ zum „domaine privé communal“. Herr Franck nimmt nicht an der Abstimmung teil.

13.) Entschluss über die Benennung von zwei neuen Strassen

Auf Vorschlag des Schöffenrates beschliesst der Gemeinderat die beiden Strassen in der Wohnsiedlung zwischen der rue de Roedgen und der Huelstroos in Reckingen/Mess in „An der Schéiferei“ und „um Härebiert“ zu benennen. Dabei handelt es sich um die geläufigen Flurnamen.

14.) Entschluss über die Verwendung des Reservefonds „Pacte Logement“

Da das Geld aus dem Reservefonds des „Pacte logement“ nur zweckgebunden verwendet werden darf, beschliesst der Gemeinderat einstimmig 315.000 Euro des Fonds zum Kauf eines Hauses in der rue de la Montée in Reckingen/Mess zu verwenden. Die Gemeinde erwirbt das Grundstück samt Haus zum Preis von 960.000 Euro. Zu gegebener Zeit soll das Grundstück die Vergrößerung des Schulkomplexes ermöglichen.

15.) Genehmigung der Konvention und des Ausführungs-Dossiers zur Umsetzung des Teilbebauungsplanes „Au joli pré“ in Ehlingen.

Nachdem der Gemeinderat den Bauträger dazu verpflichtet hat potentielle Käufer über das Hochwasserrisiko entlang der Mess zu informieren liegt dem Gemeinderat nun eine ergänzte Fassung der Konvention vor.

Der Zusatz soll die Gemeinde vor späteren Schadensersatzforderungen schützen. Der Gemeinderat nimmt die Konvention und das Ausführungs-Dossier einstimmig an.

Fortsetzung

16.) Approbation d'une convention de coopération entre les communes de Dippach, Reckingen/Mess et Bartringen en vue de la mise en œuvre d'un cimetière à Dippach.

La commune de Bartringen am Waldfriedhof in Dippach participant souhaite, sous l'égide du conseil communal, une nouvelle convention. Le contenu de la convention reste inchangé, seules les dépenses seront réparties sur les trois communes.

17.) Approbation de deux mandats de service pour l'année scolaire 2016/2017.

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux mandats de service avec Madame Marina Kettmann et Madame Mireille Zanussi. Madame Kettmann sera chargée de l'option „Kachen“ et Madame Zanussi de l'option „Floristik“.

18.) Nomination d'un secrétaire de la commission d'intégration.

Après que Madame Misaghi ait quitté la commune de Reckingen/Mess, il y a un poste vacant dans la commission d'intégration. Madame Nathalie Hensen sera nommée à ce poste. Madame Hensen reprendra ses fonctions à l'avenir.

19.) Diverses questions des conseillers.

Le conseiller Dan Biewer s'informe sur l'avancement des travaux du CR 178 entre Reckingen/Mess et Roedgen et exprime son mécontentement quant à la qualité de la route. Le bourgmestre Carlo Muller, ayant de l'expérience, peut garantir que la route sera terminée l'année prochaine.

La conseillère Sonja Heyard-Ries souhaite savoir comment la commune a géré la quantité de déchets après l'application de la nouvelle réglementation et si les déchets domestiques sont correctement triés. Le bourgmestre Carlo Muller s'engage à informer les conseillers à l'occasion de la prochaine réunion.

Le conseiller Robert Leclerc a demandé au conseil communal l'état de la rue „op Wiischen“ à Limpach. Le bourgmestre Carlo Muller a confirmé que le conseil communal est au courant du problème et qu'une solution est recherchée. Le maître-ouvrier responsable des travaux a promis de rencontrer le conseil communal.



réalisation d'une salle de cérémonies. Deux cimetières sur les terrains de la fabrique d'église doivent impérativement changer de propriétaire.

Dans le cadre d'une réunion avec Madame Valérie Murat de « Fairtrade Lëtzebuerg » ont été élaborées les mesures afin d'obtenir la certification « Fairtrade Gemeng ». Un groupe d'action sera mis en place, les intéressés peuvent adresser leurs questions à Monsieur Akim Schmit (akim.schmit@reckange.lu). Le bureau d'ingénieurs a présenté en date du 24 septembre les résultats du « Check Mobilité » réalisés parmi les élèves de l'école fondamentale septembre. Un deuxième questionnaire, qui s'adresse à tous les habitants de la commune, sera distribué sous peu.

Suite à des réclamations d'habitants, le collège échevinal s'est rendu, accompagné de l'Inspection du Travail et des Mines, à Wickrange ou une société « catering » a loué un hall. Les autorisations nécessaires à l'exploitation de ce type d'entreprise ont été vérifiées et les nuisances (sonores) ont été mesurées. Les résultats n'ont pas été communiqués à ce jour. Lors d'une réunion de travail, le conseil communal a décidé de modifier les heures d'ouverture de la mairie. Les nouveaux horaires sont appliqués à partir du 1er janvier 2017.

Le bourgmestre vient également d'informer que le poste vacant au secrétariat communal sera occupé à partir du 1er janvier 2017, que LuxControl vient de constater des irrégularités lors du contrôle de la Maison Relais à Reckange-sur-Mess et que le ministère de l'intérieur a accordé un subside de 300.000 Euros pour le réaménagement de la mairie, dont les coûts sont chiffrés à 1.200.000 Euros. Le réaménagement du centre de la commune de Reckange est estimé à 915.000 Euros, un quart des coûts sera financé par un subside. Le nouveau centre propose non seulement un parking (avec borne de recharge pour véhicules électriques) mais également un espace pour l'organisation de diverses manifestations en plein air. Une deuxième borne de recharge sera installée au centre de rencontre à Ehlinge.

4.) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

5.) Attribution d'un subside extraordinaire à la Fondation „Kriibskrank Kanner“ et à l'asbl „Ile aux clowns“

Suite à deux demandes de soutien de la part de la fondation « Kriibskrank Kanner » et de l'association « Ile aux clowns », le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 150 Euros à chacune de ces deux associations.

6.) Modification du règlement fixant les taxes de chancellerie pour la commune de Reckange-sur-Mess

Suite à la décision du collège échevinal d'adhérer à la plateforme « MaCommune.lu » proposant aux citoyens de faire certaines démarches administratives en ligne, certaines taxes de chancellerie sont abolies. Il s'agit des taxes prélevées pour les certificats divers, les copies conformes et les déclarations d'arrivée et de départ.

Ce changement est nécessaire, comme à l'heure actuelle, l'administration communale n'est pas en mesure de prélever ces taxes de chancellerie aux citoyens exerçant leurs démarches administratives par voie électronique. L'abolition des taxes de chancellerie pour l'établissement d'un passeport ou d'une carte d'identité restent inchangées. La modification est approuvée à l'unanimité.

7.) Modification du budget ordinaire de l'exercice 2016

Certaines prévisions de recettes et de dépenses inscrites au budget arrêté de l'année 2016 doivent être révisées. Il s'agit de dépenses supplémentaires totalisant 31.700 Euros, qui sont compensées par l'excédent de recettes au montant de 42.830,92 Euros provenant de la différence des recettes ordinaires au budget rectifié de l'exercice 2015 et celles effectivement perçues selon le compte de l'exercice 2015.

Les dépenses supplémentaires résultent d'une augmentation des tarifs du service « NightRider », des frais de chauffage des bâtiments publics ainsi que de l'entretien du réseau d'eau potable. La modification est approuvée à l'unanimité.

8.) Approbation de l'organisation scolaire définitive

L'échevin Christian Tolksdorf confirme l'organisation scolaire provisoire de l'année scolaire 2016/2017 telle qu'elle a été présentée au conseil communal. A part d'une modification du nombre d'élèves, aucune modification n'a été nécessaire pour garantir le bon fonctionnement de l'enseignement fondamental. Christian Tolksdorf remercie la commission d'école et le comité d'école pour l'excellente collaboration. L'organisation scolaire définitive est approuvée à l'unanimité.

9.) Approbation d'un règlement concernant les chemins vicinaux, ruraux et forestiers

Le point 9.) de l'ordre du jour devra être reporté à une séance ultérieure étant donné que les avis de l'inspection sanitaire et du Ministère du Développement durable et des infrastructures font défaut.

10.) Approbation de deux compromis d'achat

Le collège échevinal présente deux compromis d'achat afin de régler une situation existante à Limpach, suite au réaménagement du croisement de la rue de Mondercange avec la rue de Pissange. Le premier compromis est conclu entre la commune et Monsieur Claude Sinnen.

La commune s'engage à acquérir un terrain de 0,32 ares dans la rue de Pissange au prix de 160 Euros (500 Euros/are). Le deuxième compromis de vente est également conclu avec

Séance du 13 octobre 2016 Conseil Communal

Présents:
Carlo Muller (bourgmestre), Lucien Franck, Christian Tolksdorf (échevins), Sonja Heyard, Robert Leclerc, Dan Biewer, Romy Lucas-Stempel, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Séance à huis clos

- 1.) Démission de deux fonctionnaires communaux
- 2.) Nomination d'un rédacteur (m/f) pour les besoins du secrétariat communal.

Séance publique

3.) Informations du collège échevinal

Le bourgmestre Carlo Muller souhaite la bienvenue aux conseillers pour la première réunion du conseil communal après la pause d'été. Malgré la période de congés, le collège échevinal a eu un agenda bien rempli. Le collège échevinal a rencontré les responsables du « Centre intégré pour personnes âgées » (CIPA) à Belvaux pour discuter au sujet des modalités d'admission, sachant que la commune de Reckange-sur-Mess dispose de huit chambres réservées aux habitants de la commune. Malheureusement, ces modalités sont interprétées de manière différente par le collège échevinal et les responsables du CIPA.

Le 30 août ont eu lieu les premiers entretiens d'embauche pour le poste de l'ingénieur-technicien au service technique. La réalisation de l'axe pluviale à Ehlinge réserve de mauvaises nouvelles : un premier accord, le propriétaire d'un terrain a

changé d'avis et refuse de signer la convention permettant à la commune de placer les infrastructures nécessaires au sol. De ce fait, les études réalisées au préalable sont sans valeur, une augmentation des coûts inévitable et un chantier au centre de la commune programmé. La réalisation de l'axe pluviale est essentielle à la réalisation du lotissement « Op de Quärten ».

Le collège échevinal a reçu des représentants du RGTR pour discuter sur la faisabilité d'une ligne de bus reliant la commune de Reckange-sur-Mess à Esch et Belval. Une intégration dans le réseau TICE n'est plus d'actualité comme celle-ci requiert une adhésion en tant que membre à part entière au syndicat. Une ligne RGTR serait réalisable sans coûts supplémentaires. Ce projet pourrait voir la lumière du jour début 2017.

Dans le cadre de la semaine de la mobilité, le premier panneau d'affichage de vitesse a été inauguré à l'entrée de la commune de Reckange-sur-Mess en venant de Roedgen. D'autres panneaux vont être installés dans les semaines et mois à suivre. Le collège échevinal a discuté avec les représentants de la fabrique d'église au sujet du futur des églises et chapelles sur le territoire de la commune. Le bourgmestre Carlo Muller a assuré que les souhaits sont respectés. Le collège échevinal a manifesté son intérêt à la chapelle située à Roedgen. Celle-ci se prête à la

Monsieur Claude Sinnen. La commune s'engage à acquérir trois parcelles (0,03 ares, 0,10 ares et 0,18 ares) au prix de 155 Euros. Les deux compromis d'achat sont approuvés à l'unanimité.

11.) Approbation de deux compromis d'échange

Afin de régler une situation existante une situation existante à Limpach, le collège échevinal présente deux compromis d'échange. Le premier est conclu avec Monsieur Raymond Sinnen. Monsieur Sinnen s'engage à céder un terrain de 0,18 ares à la commune et reçoit en échange un terrain de 0,1 ares. La commune rembourse la soulte à l'occurrence de 85 Euros. Le conseil communal approuve le compromis d'échange à l'unanimité. Un deuxième compromis d'échange est conclu avec l'échevin Lucien Franck.

Monsieur Franck cède deux parcelles (0,8 ares) à la commune et s'engage à acheter deux parcelles (0,87 ares et 0,11 ares) et de payer la soulte à l'occurrence de 450 Euros. Monsieur Franck ne participe pas au vote. Le compromis d'échange est approuvé à l'unanimité.

12.) Décision de reclassements de terrains du domaine public communal en domaine privé communal

Suite à la décision du conseil communal de procéder à l'échange des terrains situés à Limpach (point 11), ceux-ci devront être reclassés du « domaine public communal » au « domaine privé communal ». Monsieur Franck ne participe pas au vote. Le reclassement des terrains est approuvé à l'unanimité.

13.) Décision sur la dénomination de deux rues dans la localité de Reckange-sur-Mess

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal décide à l'unanimité de nommer les deux rues situées au lotissement « Aal Schéiferei » (situé entre la rue de Roedgen et la Huelstrooss à Reckange-sur-Mess en « An der Schéiferei » et « Um Härebiereg ».

14.) Décision quant au recours du fonds de réserve pacte logement

Comme conseil communal a approuvé dans sa séance du 24 mars 2016 l'acquisition d'un terrain à Reckange-sur-Mess, en vue de l'agrandissement futur du complexe scolaire de Reckange-sur-Mess, le collège échevinal propose d'utiliser 315.000 Euros du fonds de réserve « pacte logement ». Le fonds se trouve doté actuellement de 383.623,05 Euros. Le prix d'achat du terrain revient à 960.000 Euros.

15.) Approbation de la convention et du dossier d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier „le joli pré“ à Ehrlange-sur-Mess

Dans sa séance du 26 juillet, le conseil communal a exigé que la convention et le dossier d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier « Le joli pré » à Ehrlange soient complétés par un passage qui informe les futurs propriétaires du risque d'inondation sur le site au long de la rue des Trois Cantons. Le devis estimatif du projet d'exécution du PAP s'élève à 182.949,39 Euros. La convention et le dossier d'exécution sont approuvés à l'unanimité.

16.) Approbation d'une convention de coopération entre les communes de Dippach, Reckange-sur-Mess et Bertrange pour l'aménagement d'un cimetière de type „Bëschkierfecht“ dans la commune de Dippach

La commune de Bertrange souhaite participer au projet du cimetière en forêt des communes de Dippach et Reckange-sur-Mess. Le contenu de la convention reste inchangé par rapport à la convention signée le 24 avril 2015, sauf que les frais sont partagés à 1/3 par commune. La convention est approuvée à l'unanimité.

17.) Approbation de deux contrats de louage de service à durée déterminée pour l'année scolaire 2016/2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux contrats de louage de service à durée déterminée avec Madame Marina Kettmann et Madame Mireille Zanussi. Madame Kettmann est en charge de l'option « Kachen », Madame Zanussi des options « Kachen » et « Floristik ».

18.) Nomination du secrétaire de la commission d'intégration

Suite à la démission de Madame Nora Misaghi, le poste du secrétaire de la commission d'intégration est vacant. La candidature de Madame Nathalie Hensen a été retenue à l'unanimité.

19.) Divers (questions au collège échevinal)

Conseiller Dan Biewer se renseigne sur l'évolution du chantier au CR 178 entre Roedgen et Reckange/Mess et exprime son mécontentement au sujet de la qualité du tapis de roulement. Selon les informations du bourgmestre, le tapis sera renouvelé au courant de l'année prochaine. Le conseiller Sonja Heyard-Ries aimerait connaître l'évolution de la quantité de déchets suite à l'introduction du nouveau règlement au 1er janvier 2016 ainsi s'il existe une problématique d'immondices cachées dans les poubelles vertes. Le bourgmestre n'a pas de chiffres à la main et se renseigne pour la prochaine réunion du conseil communal. Jusqu'à présent, aucune réclamation n'a été introduite. Le conseiller

Robert Leclerc rend attentif sur l'état de la rue « op Wiisschen » à Limpach. Cette rue ne dispose toujours pas de son tapis de roulement final. Monsieur Carlo Muller confirme que le problème est connu, et que plusieurs entrevues avec l'entrepreneur en charge ont été fixées. Malheureusement tous les rendez-vous ont été annulés en dernière minute par l'entrepreneur.



Analyses d'eau potable

Mairie Reckange-sur-Mess					
Votre référence AEP-310-90					
Nature de l'échantillon eau potable					
prélevé le 24/11/2016 à 09:50 par SOC-WESTER échantillonnage hors accréditation - ponctuel					
N° échantillon BD06718 date de début des analyses 24/11/2016					
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	du/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	du/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	du/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon propre					
Turbidité	#	ISO 7027	0.88	FNU	
pH (à 21.3°C)	#	ISO 10523	7.9		6.5 - 9.5 §
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	292	µS/cm	<2500 §
Dureté carbonatée	#	ISO 9953-1	10.9	d°	
Dureté totale	#	calc. (ISO14911)	13.5	d°	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	<0.05	mg/l	<0.50 §
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250 §
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	13	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<250 §
Calcium-Ca	#	ISO 14911	47	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	4.3	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	1.8	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	10	mg/l	<200 §

Observations : Néant Résultats validés le 30/11/2016 par JH

Reckange/Mess - Ecole					
Votre référence AEP-310-92					
Nature de l'échantillon eau potable					
prélevé le 24/11/2016 à 08:50 par SOC-WESTER échantillonnage hors accréditation - ponctuel					
N° échantillon BD06719 date de début des analyses 24/11/2016					
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	3	du/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	1	du/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	du/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant Résultats validés le 29/11/2016 par JH

REC Ehrlange (enterré)					
Votre référence REC-310-07					
Nature de l'échantillon eau potable					
prélevé le 24/11/2016 à 08:30 par SOC-WESTER échantillonnage hors accréditation - ponctuel					
N° échantillon BD06720 date de début des analyses 24/11/2016					
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	du/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	du/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	du/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant Résultats validés le 29/11/2016 par JH

Roedgen - Eglise					
Votre référence AEP-310-93					
Nature de l'échantillon eau potable					
prélevé le 24/11/2016 à 09:10 par SOC-WESTER échantillonnage hors accréditation - ponctuel					
N° échantillon BD06721 date de début des analyses 24/11/2016					
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	du/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	du/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	du/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant Résultats validés le 29/11/2016 par JH

REC Limpach					
Votre référence REC-310-04					
Nature de l'échantillon eau potable					
prélevé le 24/11/2016 à 09:25 par SOC-WESTER échantillonnage hors accréditation - ponctuel					
N° échantillon BD06722 date de début des analyses 24/11/2016					
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	du/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	n.d.	du/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	du/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant Résultats validés le 29/11/2016 par JH

Limpach - Ecole					
Votre référence AEP-310-95					
Nature de l'échantillon eau potable					
prélevé le 24/11/2016 à 09:35 par SOC-WESTER échantillonnage hors accréditation - ponctuel					
N° échantillon BD06723 date de début des analyses 24/11/2016					
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	4	du/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	2	du/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	du/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant Résultats validés le 29/11/2016 par JH

Appréciation:

Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.


Remarque concernant les échantillons BD06718 - 6721 et 6723: Suite à un problème technique, les résultats des germes totaux à 36°C sont fournis à titre indicatif (hors accréditation).

Remarque concernant l'échantillon BD06722: Suite à un problème technique, le résultat des germes totaux n'a pas pu être évalué.



Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale www.reckange.lu (rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

Avis



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 8 juin 2016, a approuvé des adaptations du règlement sur les bâtisses, les sites et les voies publiques.

Le texte de ce règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 23 août 2016.

AVIS

Le collège des bourgmestre et échevins
Carlo Muller, bourgmestre
Lucien Franck, échevin
Christian Tolksdorf, échevin




Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le guichet de la recette communale restera fermé pour le paiement au comptant des factures des taxes communales, de l'impôt foncier et des autorisations à bâtir du 28 novembre 2016 au 15 janvier 2017

Reckange-sur-Mess, le 21 novembre 2016.

Le collège des bourgmestre et échevins
Carlo Muller, bourgmestre
Lucien Franck, échevin
Christian Tolksdorf, échevin



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 13 octobre 2016, a modifié le règlement fixant les taxes de chancellerie à partir du 1er janvier 2017, décision approuvée par arrêté grand-ducal le 28 octobre 2016 et par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 7 novembre 2016, référence 819x786da.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 18 novembre 2016.

Le collège des bourgmestre et échevins
Carlo Muller, bourgmestre
Lucien Franck, échevin
Christian Tolksdorf, échevin



reckange.lu

FOLLOW US



 /reckangemess

Engagement d'étudiant(e)s

Pendant les vacances d'été 2017, entre le 17 juillet et le 8 septembre, 16 élèves et étudiants pourront s'inscrire auprès de l'Administration Communale, pour une durée de deux semaines consécutives, afin d'effectuer divers travaux dans le service technique communal.

Le formulaire d'inscription, ainsi que les conditions à remplir, sont disponibles en téléchargement sur le site www.reckange.lu et auprès de l'accueil de l'administration. Le formulaire est à remettre au plus tard pour le 31.03.2017 à l'Administration Communale.

Le tirage au sort public aura lieu le 05.04.2017 à 17 heures dans la salle de séances.

Nouvelles heures d'ouverture à partir du 1^{er} janvier 2017

Dans sa séance du 13 octobre, le conseil communal a pris la décision d'adapter les heures d'ouverture de la mairie à partir du 1^{er} janvier 2017. Les nouveaux horaires sont les suivants:

Lundi	7h45 - 11h30	et	13h30 - 16h30
Mardi	7h45 - 11h30	et	13h30 - 16h30
Mercredi	7h45 - 11h30	et	13h30 - 16h30
Jeudi	7h45 - 11h30	et	13h30 - 18h45*
Vendredi	7h45 - 11h30	et	13h30 - 15h45

* Seulement le bureau de la population. Les autres services sont disponibles jusqu'à 16h45.

Bio-Abfall WÖCHENTLICHE ENTLEERUNG

Um den Einwohnern der Gemeinde entgegen zu kommen, hat der Schöffenrat beschlossen auch über die Wintermonate die Bio-Tonne für organische Abfälle im Wochenrhythmus entleeren zu lassen. Bislang wurden diese von November bis Februar nur alle zwei Wochen eingesammelt.

Haushalte welche bislang keine Bio-Tonne haben, können diese bei der Gemeindeverwaltung beantragen (Formular «Commande de Poubelles» unter www.reckange.lu). Die Kosten belaufen sich auf 48 Euro (120l), bzw. 96 Euro (240l) jährlich. Die Änderungen gelten seit dem 1. Januar 2017.

Déchets organiques VIDAGE HEBDOMADAIRE


Afin d'offrir un meilleur service aux citoyens de notre commune, le collège échevinal a décidé que les collectes des déchets organiques sont organisées chaque semaine. Jusqu'à présent, ces collectes ont eu lieu toutes les deux semaines de novembre à février.

Les ménages qui ne disposent pas d'une poubelle verte peuvent remplir une demande. Le formulaire est disponible à l'accueil de l'administration communale et sur le site web www.reckange.lu (formulaire «commande de poubelles»). Les taxes s'élèvent à 48 euros (120 l) ou 96 euros (240 l) par an. Les collectes hebdomadaires sont organisées depuis le 1^{er} janvier 2017.

Oekotopten LED-Lampen unter der Lupe

Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet. Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf [Oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell. Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf www.oekotopten.lu.



Aufruf zur Teilnahme SPORTLEREHRUNG



Um sportliche Erfolge zu erzielen bedarf es Ehrgeiz, Motivation und Training. Deshalb werden auch in diesem Jahr erneut alle Sportler unserer Gemeinde, die sich im nationalen und internationalen Sportgeschehen hervor getan haben für ihre Leistungen geehrt. Falls Sie jemanden kennen, der die Bedingungen für eine Auszeichnung zum verdienstvollen Sportler erfüllt möchten wir Sie bitten dies der Gemeindeverwaltung bis zum 20. Februar unter der Nummer 37 00 24 – 1 mitzuteilen. Sportler können sich natürlich auch selbst bewerben. Die Ehrung findet am 12. März um 17 Uhr in der Sporthalle in Reckingen statt.

Etat Civil

NAISSANCES		
11.03.2016	FELTZ Liz	Hautcharage
12.05.2016	REITZ Ben	Reckange-sur-Mess
27.05.2016	HENTGEN Edgar	Ehlinge
02.06.2016	VALMORBIDA Romeo	Reckange-sur-Mess
16.07.2016	SCHÜTZ Mia	Limpach
17.08.2016	SCHMIT Finn	Ehlinge
19.08.2016	HAAS Lou	Reckange-sur-Mess
22.08.2016	PRISCO Bertrand Max	Ehlinge
10.09.2016	PAYET Finn	Reckange-sur-Mess
24.09.2016	PEPORTE Oscar	Roedgen
24.10.2016	OBERWEIS Jonas	Reckange-sur-Mess
09.11.2016	SOISSON Phine	Ehlinge
09.11.2016	LOCH Leni	Limpach

MARIAGES		
07.05.2016	HASI Diamant & BOZURIC Tania	Wickrange
30.06.2016	LECLERC Robert & SCHMIT Anne	Limpach
22.07.2016	JONAS Patrick & HOFFMANN Tessy	Ehlinge
23.07.2016	HENGESCH Olivier & DESPRETS Annick	Limpach
12.11.2016	KANDEL Lucien & STORCK Jacqueline Josée	Reckange-sur-Mess

PARTENARIATS	
06.07.2016	BLASEN Ben & JOUSSELIN Aurélie Michèle Cathy
02.08.2016	DOLENC Joé Guy & FICKINGER Sabrina
11.10.2016	THEIS Jérôme François Giuseppe & METZLER Anne
17.10.2016	PICARRA Gaspar Rui Pedro & NEVES DE SOUSA Marisa Sofia
26.10.2016	STAMMET Romain Joseph & MOGINOT Isabelle Marcelle Octavie
14.11.2016	ZANARDO Claudio & WEIWERT Manuela
19.12.2016	MANDER Nico & FIORINO Manon
19.12.2016	DA CUNHA DA FONSECA Miguel & DOS SANTOS CAMACHO Susana

DECES		
30.03.2016	DONAT Madeleine	Ehlinge
12.04.2016	GUERARD Maryline	Reckange-sur-Mess
17.06.2016	DECHMANN Maurice	Reckange-sur-Mess
18.07.2016	KIRCH Marie-Josée	Wickrange
25.07.2016	MARX Nelly	Limpach
28.07.2016	FABER Anita	Reckange-sur-Mess
20.08.2016	SCHOLTES Pierre	Wickrange
27.08.2016	SCHAICH Yvonne	Ehlinge
21.09.2016	PHILIPPY François	Roedgen
9.10.2016	GINDORFF Marc	Limpach
26.11.2016	KLEIN Auguste	Limpach
30.11.2016	FERREIRA DE OLIVEIRA Antero	Ehlinge
03.12.2016	LANSER Jeanne	Reckange-sur-Mess

Die Listen umfassen die Geburten, Partnerschaften, Eheschliessungen und Sterbefälle vom 1. Januar bis 19. Dezember 2016 (Redaktionsschluss).
Les listes reprennent les naissances, partenariats, mariages et décès du 1^{er} janvier 2016 au 19 décembre 2016 (bouclage).

Buchvorstellung

Luxemburgs Heilpflanzen und Heilkräuter

Luxemburgs bekannteste Heilpflanzen und Heilkräuter kommen in einem von „Natur & Umwelt“ in Zusammenarbeit mit Editions Revue veröffentlichten Buch zu Ehren.

Auf insgesamt 200 Seiten teilen die Autoren Paul Felten – in unserer Gemeinde kein Unbekannter – und Guy Zimmer ihr geballtes Wissen über die ungeahnten Möglichkeiten von Mutter Natur. Obschon sich immer mehr Menschen an die frische Luft wagen, sind die Autoren überzeugt, dass Mensch und Natur sich entfremden. Das Werk soll diese Lücke schließen und den modernen Menschen auf die Vielfalt und Schönheit unserer heimischen Pflanzenwelt aufmerksam machen.

Dabei kommt den in Luxemburg vorkommenden Heilpflanzen und Gewürzkräutern eine besondere Bedeutung zu. Neben den botanischen und kulturhistorischen Aspekten spielt das pharmazeutische Fachwissen um die vorgestellten Pflanzen eine wichtige Rolle in dem Buch.

Um den interessierten Lesern praktisch zur Hand zu gehen enthält das Buch auch Hinweise zur bevorzugten Sammelzeit und den zu sammelnden Pflanzenteilen. Zugleich informiert das Buch auch



über gefährdete Arten und wie sich diese schützen lassen. Das Buch ist im Buchhandel sowie im „Haus von der Natur“ auf Kockelscheuer zum Preis von 29 Euro erhältlich.

Die Themen im Überblick

- Die 10 Gebote des Kräutersammelns
- Die wichtigsten Wirkstoffgruppen
- Verschiedene Arten der Kräuteraanwendung (mit praktischen Hinweisen)
- Leiffräweschdag
- Monografien Heilkräuter
- Monografien Giftpflanzen
- Beschwerdenregister
- Rezepte

Luxemburgs bekannteste Heilpflanzen und Gewürzkräuter aus Natur und Garten, 200 Seiten, mit vielen Farbabbildungen, von Paul Felten und Guy Zimmer. Erschienen bei Editions Revue, 29 Euro.

Bald wird Ihre Gemeinde die Energie anders erleben!

Smarty, die neuen intelligenten Zähler von Creos halten sehr bald Einzug in Ihrer Gemeinde.

Smarty, das sind vernetzte Zähler welche fortgeschrittene Technologien nutzen, die es erlauben Ihren Energieverbrauch und/oder Energieerzeugung (Strom, Gas, Fernwärme) oder Ihr Wasserverbrauch genau zu messen und diese Daten dann an Ihren Energielieferanten weiterzuleiten. Sie werden also nicht mehr zuhause gestört um Ihren Verbrauch abzulesen.

Mit Smarty, können Sie Ihren Verbrauch besser anpassen, da sie über Ihren neuen Zähler mehr Informationen über Ihren Energieverbrauch abrufen können. Dies ermöglicht auch Ihrem Energielieferanten, flexiblere Leistungen anzubieten.

Der Austausch der alten Stromzähler in Ihrer Gemeinde geschieht nach und nach durch Creos und seine Partner, und dies kostenlos (insofern die vorhandenen Installationen den geltenden Richtlinien entsprechen). Sie werden einen Monat vor der Installation per Post von uns benachrichtigt.

Um den genauen Zeitpunkt für den Einbau Ihres neuen Stromzählers zu erfahren und um alle Vorteile kennenzulernen, besuchen Sie unsere Internetseite: smarty.creos.net

Werden Sie Fan von Smarty!



Klimaschutzpolitik

Der Klimapakt: eine nachhaltige Mission

Beim Klimapakt, welcher auf dem dazugehörigen Gesetz vom 13. September 2012 basiert, handelt es sich um ein vertragliches Abkommen, den eine Gemeinde auf freiwilliger Basis mit dem Staat abschließen kann, um strukturiert gegen den Klimawandel vorzugehen.

Die Gemeinde Reckingen an der Mess ist seit 2015 aktives Mitglied des Klimapakts und hat sich mit dessen Unterzeichnung verpflichtet den European Energy Award, (ein Qualitätssiegel für eine Nachhaltige Energie- und Klimaschutzpolitik auf Gemeindeebene) umzusetzen. Dazu gehören u.a. eine Bestandsaufnahme, das Ausarbeiten eines Arbeitsprogramms, eine jährliche Kontrolle sowie eine detaillierte Energiebuchhaltung, mit anderen Worten das Aufzeichnen und Auswerten von Energie-, Wasserverbräuchen und CO₂-Emissionen.

Der Staat wiederum verpflichtet sich zu einer technischen Unterstützung der Gemeinden, die von der Energieberatungsstelle myenergy bereitgestellt wird, sowie zu einer „finanziellen Belohnung“. So zahlt der Staat jedes Jahr pauschal 10.000 EUR und übernimmt die Kosten für einen externen Klimaberater. Auch wird nach einem genau definierten Bewertungssystem ein gewisser Zusatzbetrag je nach Stand der Umsetzung und des Umsetzungspotenzials ausgezahlt.

Dieses Bewertungssystem beruht auf dem European Energy Award, das bereits vor über 20 Jahren aus der Vereinheitlichung eines schweizerischen, eines österreichischen und eines deutschen Systems entstanden ist. Je nach Umsetzungsstand und nach Bestätigung desselben durch einen unabhängigen Auditor, wird die Gemeinde mit einem „European Energy Award“ ausgezeichnet, wobei die höchste Auszeichnung der „European



Energy Award Gold“ darstellt. Der EEA, wie der European Energy Award abgekürzt genannt wird, enthält einen Katalog mit 79 Maßnahmen zum Klimaschutz und wurde für den Klimapakt an die luxemburgischen Raumbedingungen angepasst.

Die 79 Maßnahmen des EEA-Katalogs sind in die folgenden Bereiche aufgeteilt:

- Entwicklungsplanung und Raumordnung,
- Kommunale Gebäude und Anlagen,
- Versorgung und Entsorgung,
- Mobilität und Verkehr,
- Interne Organisation der Gemeinde,
- Und Kommunikation und Kooperation.

Als Motor für diesen Prozess hat die Gemeinde ein Klimateam aus interessierten Bürgern, Gemeindemitarbeitern und Politikern gebildet, das sich um die Umsetzung des Klimapakts kümmert und dabei von dem Klimaberater und Diplom-Ingenieur Herrn Klaus Gröll beraten wird.

La politique de protection du climat

Le pacte climat: une mission durable

Le pacte climat, lequel fait référence à la loi correspondante et lequel est en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2013, est constitué d'une sorte d'accord contractuel à base volontaire entre une commune et l'Etat pour lutter concrètement et activement contre le changement climatique.

Depuis l'année 2015, la commune de Reckange-sur-Mess est un membre actif et avec la signature du pacte climat, elle s'oblige à mettre en œuvre le European Energy Award (une certification ayant pour but la promotion d'une politique énergétique et environnement durable au niveau communal), comme entre autre la mise en place d'une analyse globale de l'état des lieux, l'élaboration d'un plan d'actions ou un Contrôle annuel des mesures entamées. A ceci s'ajoute également une gestion détaillée d'énergie, donc l'enregistrement systématique et un audit régulier des consommations d'énergie, de l'eau et des émissions en CO₂.

L'Etat à son tour s'engage à garantir un suivi et un soutien technique aux communes, étant assurés par un organisme de conseil en énergie myenergy, et il s'engage à octroyer une « récompense financière » aux administrations communales signataires.

Cette dernière se traduit par une subvention forfaitaire annuelle de 10.000 EUR et la prise en charge des coûts du conseiller climat (25 – 50 jours/année).

Selon un système d'évaluation bien défini, un montant supplémentaire sera payé en fonction du progrès de la mise en pratique des différentes mesures et du nombre de résidents.

Ce système d'évaluation homologué se base sur le European Energy Award, lequel a été mise en place par la fusion des systèmes suisse, autrichien et allemand déjà existant il y a plus de 20 ans.

Selon le degré de mise en œuvre et après vérification d'un auditeur externe, la commune peut se voir attribuée un « European Energy Award », dont la plus haute distinction constitue le « European Energy Award Gold ». Le EEA, comme ce système est dénommé, comporte un catalogue de 79 mesures en faveur de la protection du climat et a été adapté au contexte national luxembourgeois.

Les 79 mesures du catalogue EEA comportent les domaines suivants :

- Aménagement du territoire
- Bâtiments et installations communaux
- Approvisionnement et gestion des déchets
- Mobilité et trafic
- Organisation interne
- Communication et coopération

Comme moteur de tout ce processus, la commune a formé une équipe climatique de citoyens intéressés, d'employés communaux et de politiciens, qui prennent soin de la mise en œuvre du pacte climat et sont conseillés par le conseiller énergétique externe et ingénieur Klaus Gröll.

Integratives Mobilitätskonzept für die Gemeinde Reckingen/Mess

Für mehr Sicherheit im Verkehr



Die Gemeinde Reckange-sur-Mess hat im Oktober 2015 das Projekt „concept global de mobilité“ initiiert, welches das Ziel verfolgt, die Mobilität insgesamt in den einzelnen Ortschaften der Gemeinde zu verbessern. Dieses Konzept thematisiert sowohl den Fuß- und Radverkehr als auch den motorisierten Verkehr (MIV & ÖV), welche umfassend in die Planung integriert werden, um die Verkehrssicherheit flächendeckend in der Gemeinde zu verbessern. Diesbezüglich wurde das Ingenieur-Büro Schroeder & Associés beauftragt, die einzelnen Themenbereiche aufzuarbeiten, um anschließend zielgerichtete Lösungsvorschläge zu unterbreiten. Während dieses Prozesses ist die Bürgerbeteiligung ein wichtiger Faktor, um zusammen mit der Bevölkerung ein bestmögliches Konzept für die Gemeinde zu schaffen und die Sicherheit auf den Verbindungsstraßen zu gewährleisten.



ist die Verkehrsberuhigung in der Gemeinde Reckange-sur-Mess. Hier werden zukünftig zentrale Bereiche, wie das Zentrum von Reckange und von Ehlange, in Begegnungszonen mit einer Maximalgeschwindigkeit von 20km/h umgestaltet, dessen Fahrbahnoberfläche von Fahrzeug, Radfahrer und Fußgänger gleichrangig benutzt werden kann.

Die Verkehrsberuhigung beinhaltet außerdem ein flächendeckendes Konzept von Tempo 30-Zonen, welches generell auf den Gemeindestraßen für mehr Sicherheit sorgen soll. Außerdem werden die Verbindungswege für Fußgänger und Radfahrer innerhalb der Gemeinde geprüft und ggf. verbessert, um die sanfte Mobilität sowie die Barrierefreiheit für mobilitätseingeschränkte Personen zukünftig zu fördern.

Das Mobilitätskonzept integriert zudem auch die Neubaugebiete, wie z.B. „Klinge Lehm“ in Reckange-sur-Mess, um eine kohärente und sichere Abwicklung des Verkehrs in der Gemeinde zu gewährleisten.

Diesbezüglich fand im Vorfeld der europäischen Mobilitätswoche 2016 am Freitag, den 16. September 2016, eine Einweihung der dynamischen Geschwindigkeitsanzeige statt, die im Ortseingang von Reckange-sur-Mess situiert ist und für eine höhere Aufmerksamkeit und eine Sensibilisierung der Geschwindigkeit sorgen soll. Während der Mobilitätswoche wurde auch den Schulkindern mithilfe von kleineren Aktivitäten die Bedeutung der Mobilität nähergebracht. Im Rahmen einer öffentlichen Präsentation am 24. September wurden die Ergebnisse der Befragung der Schulkinder und deren Eltern vom Juni 2016 bzgl. des „Sécher Schoulwee“ vorgestellt.

Die gesammelten Antworten flossen in eine Statistik ein, welche auf der Internetseite der Gemeinde Reckingen/Mess (Rubrik „Mobilité“) zum Download bereitsteht. Ein weiteres Bestreben des Mobilitätskonzeptes



Kurz notiert

Schüler, Senioren und Naturfreunde



Am 2. Juli lud die Umweltkommission zu einer Besichtigung des neuen Biodiversums sowie der Baggerweiher in Remerschen ein. Das Naturschutzgebiet „Haff Réimech“ wird wegen seiner grossen Vielfalt an Vogelarten und seiner reichen Flora und Fauna geschätzt.



Am 2. Juli wohnten Vertreter der Kommission für das Dritte Alter an der Verleihung des Preises „Seniorenfreundliche Gemeinden“ bei. Die Auszeichnung aus den Händen von Ministerin Corinne Cahen nahmen stellvertretend Tania Dewalque, Präsidentin der Kommission, sowie Nicole und Bernard Kridel entgegen.



Auch in diesem Sommer wurde der technische Dienst von Schülern und Studenten tatkräftig unterstützt. Im Rahmen einer kleinen Feier am 9. September dankte der Schöffen- und Gemeinderat den engagierten Schülern für die geleistete Arbeit. Carlo Muller lobte nicht nur den Fleiss, sondern betonte auch wie wichtig es

sei schon in frühen Jahren erste Erfahrungen am Arbeitsmarkt zu sammeln. Zwar werden längst nicht alle Studenten später dem technischen Dienst beitreten, doch hat ihnen ihr zweiwöchiges Arbeitsverhältnis Werte wie Disziplin, Zusammenhalt und Fleiss nähergebracht.

Vegetarischer Schnupperkochkurs rund um die Kartoffel Mehr als Püree und Auflauf



Am 10. und 11. Oktober lud die Umweltkommission zur zweiten Auflage ihres vegetarischen Schnupperkochkurses „A Millesch“ nach Limpach ein. An beiden Abenden stand die Kartoffel im Mittelpunkt. Die Knolle eignet sich nämlich für weit mehr als nur Püree oder Auflauf. Davon konnten die Teilnehmer(innen) nicht nur in der Theorie, sondern auch in der Praxis überzeugen. An beiden Abenden führte Annette Conrad die Teilnehmer durch die Welt der kulinarischen Köstlichkeiten und gab den ambitionierten Hobbyköchen hilfreiche Tipps mit auf den Weg.

Auf dem Programm stand an beiden Abenden ein komplettes Menü, von der Vorspeise bis zum Nachtisch. Verständlich erklärt und mit den Rezepten ausgestattet, lassen sich die Gerichte auch Zuhause problemlos nachkochen. Neben dem gemeinsamen Kochen stand am Abend aber auch der gegenseitige Austausch auf dem Programm. Nach der Arbeit wurden die in liebevoller Kleinstarbeit angerichteten Teller natürlich auch verkostet.

Fotos: Sonja Heyard-Ries



Macchina d'Epoca: Vespa on Tour Kleine Flitzer auf grosser Fahrt

Es ist mittlerweile eine Tradition für Vespa-Freunde von Nah und Fern: Vespa on Tour. Nachdem das Wetter im Juni den Freunden des italienischen Lebensgefühls einen Strich durch die Rechnung machte, nahmen die Mitglieder und Freunde der „Macchina d'Epoca“ am 17. September einen neuen Anlauf. Nach einem gemütlichen Zusammentreffen im Hof des Gemeindehauses in Reckingen/Mess, wo auch die Einschreibungen entgegengenommen wurden, nahm der Konvoi die Strasse unter die Räder.

Mit lautstarkem Geknatter setzten sich die knapp 30 Zweiräder in Bewegung. Am Morgen führte das Roadbook die Fahrer von Reckingen/Mess ins französische Grenzgebiet. Beim Mittagessen im Restaurant des Château de Preisch bot sich den Vespisti die Gelegenheit zum gemütlichen Plausch über ihr liebstes Hobby. Nach ausführlichen Benzingesprächen machte sich der Konvoi wieder auf in Richtung Reckingen, wo die Ankunft am späten Nachmittag anstand. Dabei war den Teilnehmern bereits klar, dass sie auch im nächsten Jahr wieder mit von der Partie sind.

Foto: Henri Schwirtz



Selbst kleine Steigungen konnten die Vespas nicht bremsen

«20 Joer Reckenger Uergel» Ciné-Concert mit Paul Kayser

Vor 20 Jahren, am 18. Mai 1996, fand die Einweihung der aktuellen Orgel in der Pfarrkirche in Reckingen/Mess statt. Als treibende Kraft wirkten damals die „Uergelfrënn vun der Gemeng Reckéng“. Durch ihr Engagement und ihre Überzeugungskraft konnte das Millionenprojekt (damals noch in LUF) umgesetzt werden. Dabei waren die treibenden Kräfte Chrodirigent Paul Jacqué, Pfarrer Jean Schneider und ein Team um Präsident Albert Huberty.

Die bis dahin genutzte Orgel befand sich in sehr schlechtem Zustand und wurde vom damaligen Hersteller als „nicht reparierbar“ ausgewiesen. So stand eine Neuanschaffung bereits im Jahr 1992 ganz oben auf der Wunschliste der „Chorale vun Ehléng/Mess“. Nach der Gründung der „Uergelfrënn vun der Gemeng Reckéng/Mess“ am 18. Januar 1993 wurden Angebote eingeholt und die Finanzierung geplant. Subventionen und Spenden - sei es durch private Gönner oder andere Vereine - trugen einen wesentlichen Teil zum Gelingen bei. So konnte der Auftrag am 21. Juni 1994 an die Orgelfabrik Schumacher aus Eupen vergeben werden.

Um diesen denkwürdigen Tag zu ehren, lud der KultuReck aus Reckingen/Mess zusammen mit der „Chorale Ste Cécile“ aus Ehlingen am 23. Oktober zu einem „Ciné-Concert“ ein. Auf dem Programm stand eine kurzweilige Vorführung von Charlie Chaplins Film „The Circus“. Für die live Begleitung an der Orgel konnte kein geringerer als Organist Paul Kayser gewonnen werden. So konnten sich die Zuhörer - darunter auch viele der damaligen „Uergelfrënn“ und Gönner - davon überzeugen, dass die Orgel auch nach 20 Jahren nichts von ihrem Charme, bzw. Klang eingebüsst hat. Im Anschluss an das Film-Konzert fand ein Umtrunk in geselliger Rund statt.



Fotos: Germain Thomas

Festival Cycliste des LC Tétange in Reckingen/Mess Krönender Saisonabschluss

Am 11. September lud der „LC Tétange“ zum „Festival Cycliste“ ein. Bei der Veranstaltung handelt es sich um ein Radrennen für Minimes, Cadets, Débutants/Dames sowie Espoirs, Elites, Juniors und Masters-Fahrer. Insgesamt gingen 123 Fahrer an den Start, womit die Stärke des Fahrerfeldes auf dem Niveau des Vorjahres lag. Um 13 Uhr fiel der Startschuss für die „Minimes“. Auf sie warteten zehn Runden zu jeweils zwei Kilometer. Um 13.45 Uhr bestritten die „Cadets“ den „Souvenir Fränz Hames“, bevor um 14.45 Uhr „Débutants“ und Damen die Strecke im Rahmen des „Grand Prix de la Commune de Reckange“ unter die Räder nahmen. Den Abschluss bildete das Espoirs, Elites, Juniors und Masters-Rennen, das um 16.15 Uhr im Andenken an Aldo Bolzan gefahren wurde.

Die Resultate. Débutants: Loïc Bettendorf, Gilles Kirsch, Pol Nothum, Dames: Suzie Godart vor Edie Antonia Rees. Elites/Espoirs: Matthieu Rompiion, Alec Lang, Chris Johanns. Cadets: Jérôme Jentgen, Charles Dax, Thierry Majerus. Minimes: Kim Bintz, Mathieu Kockelmann, Mil Morang.



Foto: Carlo Müller

Insgesamt gingen 123 Fahrer an den Start der diesjährigen Ausgabe

1.500 Euro für die «Maternité Dr Catherine Huberty» Ein gespenstischer Charity-Run



Erneut lud die Sportkommission zusammen mit den Vereinen und der Feuerwehr aus Reckingen/Mess zum traditionellen Halloweenlauf ein. Dieser fand in diesem Jahr nicht wie gewohnt gegenüber dem gespenstisch anmutenden Friedhof in der rue Jean-Pierre Hllger statt, sondern in und um die Sporthalle Kleesenberg.

Durch den Umzug hatten die Läufer erstmals direkten Zugang zu Umkleidekabinen und Duschen, derweil sich die Zuschauer im Inneren der Sporthalle aufwärmen konnten. Neben dem neuen Start- und Zielbereich im Pausenhof bot sich den Sportlern ebenfalls ein völlig neuer Rundkurs. Die neue Strecke führte durch die rue Neuve, die rue de la Montée und die rue Kleesenberg, bevor die Läufer die Sporthalle durchquerten und wieder in den Pausenhof gelangten.

Damit die Sportler ihre Höchstleistungen abrufen konnten, befand sich entlang der Strecke ein Versorgungspunkt welcher nicht nur Wasser, sondern auch Obst und Müsliriegel bereithielt. Ein Angebot, das besonders gegen Ende des Laufs in Anspruch genommen wurde.



Die Veranstaltung begann mit den Kinderläufen, welche um 18.00 und 18.20 Uhr gestartet wurden. Für die jungen Läufer wurde eine gesonderte Strecke vorbereitet, so dass auch die Nicht-Läufer ihre Sprösslinge gleich mehrmals anfeuern konnten. Um 19.00 Uhr nahmen die Teilnehmer des Hauptrennens die Strecke unter die Laufschuhe. Bis 20.30 Uhr galt es für sie möglichst viele Runden zu absolvieren. Ob als Einzelläufer oder als Team war dabei jedem offen. Zwar fand keine Zeiterfassung statt, doch wurde jede Runde gezählt.

Da es sich um einen Charity-Run handelt, wurde jede gelaufene Runde von der Gemeinde Reckingen/Mess in einen Euro umgewandelt. Binnen 90 Minuten wurden knapp 1.200 Runden absolviert, welche Bürgermeister Carlo Muller auf 1.500 Euro aufrundete. Das Geld fließt an die „Maternité Dr Catherine Huberty“ in Burkina Faso. Pierrette Hubery-Krau stellte die Stiftung im Rahmen der Verkündung des Resultats vor und bedankte sich bei für das Engagement aller Läufer. Auch Robert Leclerc, Präsident der Sportkommission, zog eine positive Bilanz der diesjährigen Ausgabe.



Mir gratuléieren



9. Juli 2016
Diamanthonzeit Marie Simon und René Schroeder



10. August 2016
85. Geburtstag von Frau Eliane Wishof-Fischbach



2. August 2016
90. Geburtstag von Frau Lilly Folschette



12. November 2016
Hochzeit Lucien Kandel und Jacqueline Josée Storck

Mir gratuléieren



2. August 2016
PACS Sabrina Fickinger und Joé Dolenc



9. August 2016
85. Geburtstag von Frau Léonie Kinsch-Weisgerber



17. Oktober 2016
PACS Marisa Neves de Sousa und Rui Piçarra Gaspar



11. Oktober 2016
PACS Anne Metzler und Jérôme Theis



Geburten finden auf diesen Seiten in der Regel keinen Platz. Doch die Geschichte des kleinen Ismail Dudéfant verzückte nicht nur die Eltern Didier und Narima Duféant aus Oberkon, sondern schlug auch in den Medien hohe Wellen.

Am 21. November erblickte der kleine Ismail zwischen Sanem und Limpach das Licht der Welt. Auf dem Weg von Oberkorn ins CHL in Luxemburg steckte Vater Didier im morgendlichen Berufsverkehr fest. Auch der herbeigerufene Krankenwagen des Einsatzzentrums aus Sanem schaffte es nicht rechtzeitig in den Kreissaal. Die Geburt stand unmittelbar bevor. Mit knapp 4 Kilo und 52cm brachte Narima einen gesunden Jungen zur Welt. Neben den ungewöhnlichen Umständen ist die Geburt von Ismail Dudéfant die erste - mit Ausnahme einer geplanten Hausgeburt 2007 - Geburt seit 30 Jahren in der Gemeinde Reckange/Mess.

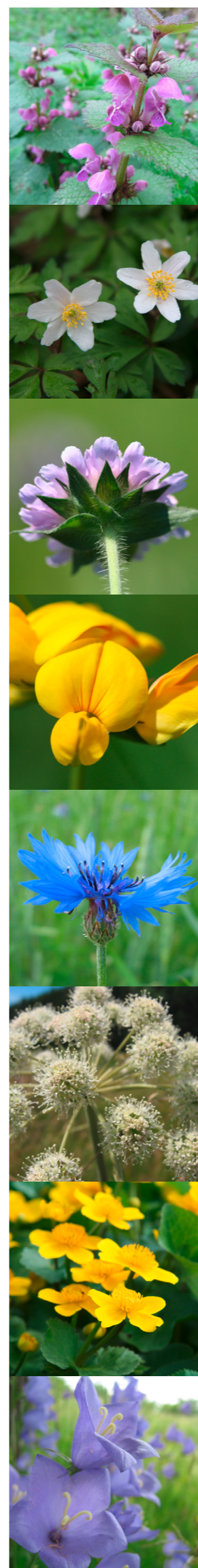
Mir gratuléieren



19. Dezember 2016
PACS Manon Fiorino und Nico Mander



19. Dezember 2016
PACS Dos Santos Camacho Susana & Da Cunha Da Fonseca Miguel



Nature for People

Pflanzenbestimmungskurs Wie bestimme ich Pflanzen?

In einem achttägigen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 06.04.2017 27.04.2017 04.05.2017 18.05.2017
01.06.2017 15.06.2017 29.06.2017 13.07.2017
jeweils 17 bis 19 Uhr

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung** ist bis zum **24.03.2017 erforderlich**. Zur **Anmeldung** erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2017" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
manon.braun@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt in Kooperation mit der "Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois" sowie der "Association des biologistes luxembourgeois" und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP und IFEN ist möglich!



People for Nature

Manifestationenskalenner

10. Januar 2017

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

22. Januar 2017

Auditioun UGDA Muséksschoul

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: UGDA, KultuReck an Reckénger Musék



12. Februar 2017

Spillnomëtteg

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Kommissioun vum Drëtten Alter

4. Mäerz 2017

Kannerfuesbal

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Knéckeg Kueben

11. Mäerz 2017

Fuesbal fir Grouss a Kleng

Wou: „A Millesch“ Lampech
Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

12. Mäerz 2017

Kannertheater

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: APERM

14. Mäerz 2017

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

25. Mäerz 2017

Fréijoersconcert

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musék

25. Mäerz 2017

Faire Moiesdësch

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Ëmweltkommissioun & Fairtrade-Team Reckeng/Mess

2. Abrëll 2017

Spillnomëtteg

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Kommissioun vum Drëtten Alter

11. Abrëll 2017

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

6. Mee 2017

Fréijoersfest

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Pompjeeën Monnerech - Reckeng/Mess

9. Mee 2017

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

13. Mee 2017

Flouh- a Blummemaart

Wou: Pompjeesbau Reckeng/Mess
Organisatioun: Ëmweltkommissioun Reckeng/Mess



26. Mee 2017

Nopeschfest

Wou: Gemeng Reckeng/Mess
Organisatioun: Gemeng Reckeng/Mess & Hexemeeschter

27. Mee 2017

Coupe Scolaire

Wou: Schoul Reckeng/Mess
Organisatioun: APERM

27. an 28. Mee 2017

Musical

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Musical-Optioun Schoukanner Reckeng/Mess

13. Juni 2017

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002



22. Juni 2017

Virowend Nationalfeierdag

Wou: Pompjeesbau Reckeng/Mess
Organisatioun: Gemeng Reckeng/Mess

25. Juni 2017

Spillnomëtteg

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Kommissioun vum Drëtten Alter

8. Juli 2017

Schoulfest

Wou: Schoul Reckeng/Mess
Organisatioun: APERM

11. Juli 2017

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

15. Juli 2017

Pétanque Tournoi

Wou: Parking vis-à-vis vum Kierfecht
Organisatioun: LSAP Sektioon Reckeng/Mess - Leideleng

8. August 2017

Grillparty

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

20. August 2017

Lampecher Kiermes

Wou: Lampech
Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

5. September 2017

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002



9. an 10. September 2017

Haxefest

Wou: Pompjeesbau Steebrécken
Organisatioun: Pompjeeën Monnerech - Reckeng/Mess

15. September 2017

Receptioun fir d'Schoulrentrée

Wou: Schoul Reckeng/Mess
Organisatioun: APERM

7. Oktober 2017

Hierkenowend

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Chorale Ste Cécile Ehleleng/Mess

Liest de ganze Manifestationenskalenner 2017 op www.reckange.lu



Administration communale
de Reckange-sur-Mess